

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
Л. Д. ДЕГТЯРЕВОЙ

appellant ruling fraud juror defendant
Inn of Court
proxy liable controversy
lawsuit remedy injunction
mortgage merger testify
petitioner prudent tribunal
shareholder overdue
claw-back insolvency
attorney trans



Коллектив авторов

**Англо-русский словарь
юридических терминов**

«Проспект»

Коллектив авторов

Англо-русский словарь юридических терминов / Коллектив авторов — «Проспект»,

ISBN 978-5-39-207586-7

Настоящий англо-русский словарь предназначен для лиц, изучающих юридический английский язык с помощью учебника *International Legal English* издательства Кембриджского университета и намеревающихся заниматься переводом юридических и коммерческих документов. Словарь состоит из 15 разделов, соответствующих главам учебника. Издание также включает алфавитный указатель, составленный по всей тематике учебника, что позволяет использовать его не только как учебное пособие, но и как универсальный справочник юридических терминов на английском языке.

ISBN 978-5-39-207586-7

© Коллектив авторов
© Проспект

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	6
UNIT 1	7
РАЗДЕЛ 1	8
UNIT 2	31
РАЗДЕЛ 2	32
UNIT 3	51
РАЗДЕЛ 3	52
UNIT 4	82
РАЗДЕЛ 4	83
UNIT 5	99
РАЗДЕЛ 5	100
UNIT 6	124
РАЗДЕЛ 6	125
UNIT 7	145
РАЗДЕЛ 7	146
UNIT 8	166
РАЗДЕЛ 8	167
UNIT 9	186
РАЗДЕЛ 9	187
UNIT 10	213
РАЗДЕЛ 10	214
UNIT 11	231
РАЗДЕЛ 11	232
UNIT 12	255
РАЗДЕЛ 12	256
UNIT 13	279
РАЗДЕЛ 13	280
UNIT 14	311
РАЗДЕЛ 14	312
UNIT 15	344
РАЗДЕЛ 15	345
INDEX	363
Конец ознакомительного фрагмента.	373

**Англо-русский словарь
юридических терминов**
Справочное издание
Под редакцией Е. А. Дегтяревой



ebooks@prospekt.org

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный глоссарий является юридическим терминологическим словарем, составленным к учебному комплексу по английскому языку для юристов International Legal English (издательство Cambridge University Press). Настоящий глоссарий можно считать как переводным (в основном слова и выражения переведены с английского на русский язык), так и толковым (отдельные термины сопровождаются пояснениями и комментариями). Глоссарий содержит более 2200 терминов и устойчивых словосочетаний, характерных для таких областей права, как договорное право; право, регулирующее деятельность акционерных обществ; вещное право; трудовое право и др.

Задача глоссария – дать возможность лицам, изучающим юридический английский язык с помощью учебника International Legal English, правильно понимать основные правовые понятия, формулировки, термины, а также отдельные общеупотребительные слова и знать их русские эквиваленты. Глоссарий способствует усвоению юридической лексики в сфере коммерческого права, что позволит обеспечить высокое качество перевода аутентичных текстов.

Глоссарий разработан с разбивкой по темам согласно 15 разделам учебника International Legal English. Слова расположены в алфавитном порядке с указанием номеров страниц учебника, на которых они употребляются. Статьи глоссария снабжены пометами, отражающими различия в британской и американской терминологии. Во второй части глоссария приводится алфавитный индекс по всей тематике учебника.

Глоссарий предназначен для студентов юридических вузов и факультетов, а также юристов, работающих в международных организациях. Предлагаемый вашему вниманию глоссарий окажется полезным и для тех специалистов, которые по роду своей деятельности имеют дело с переводом различных документов правового характера с английского на русский язык.

Выражаем глубокую благодарность заведующей кафедрой английского языка № 1 МГЮА имени О. Е. Кутафина профессору Г. Н. Ермоленко и заведующему кафедрой права Европейского союза МГЮА имени О. Е. Кутафина профессору С. Ю. Кашкину за ценные рекомендации и практическую помощь в редактировании словаря.

Авторы приносят искреннюю благодарность И. В. Бланковой за подготовку глоссария к печати.

UNIT 1

THE PRACTICE OF LAW

РАЗДЕЛ 1 ЮРИДИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

А	
action 12, 262	обвинение, иск, судебный процесс
cause of action 12	основание иска
affidavit 12, 262	письменное показание под присягой
allege 13	утверждать, заявлять (особ. без оснований)
answer 12, 262	возражения ответчика по делу
appeal (a decision) 11	обжаловать (решение)
appellate court 10	апелляционный суд
appellant 11	сторона, подающая апелляцию; истец п

application of law 18	применение закона
argue a case 262	оспаривать обвинение, выступать в защиту обвин
associate 17	1) член товарищества; 2) младший партнер
attorney 18	адвокат, юрист, поверенный
average 262	средний
on average 262	в среднем
В	
bailiff 11	судебный пристав
(the) Bar 15	адвокатура; коллегия адвокатов; <i>англ.</i> барристеры (имеющие право выступать в высших судах)

bar examination 15	англ. экзамен при поступлении в коллегия адвокатов
barristers' chamber 15	контора адвокатов
bill 9	законопроект, билль (то, что вносится в парламенте от закона ('act'), результата обсуждения этого)
boutique firm 18	небольшая высокоспециализированная фирма
breach of contract 9	нарушение договора, невыполнение договора
brief 12, 262	краткое письменное изложение дела
submit a brief 12, 262	представлять краткое письменное изложение де
С	
(the) call to the Bar 15	присвоение звания барристера, прием в коллегия барристеров

case 14	судебное дело, спорный вопрос в суде
case citation 13	цитирование дела (система, используемая во мн для идентификации решений по ранее рассмотр судебным делам)
case law 8 syn.: judge-made law 8	прецедентное право
challenging 14, 262	трудный, но интересный; напряженный; требую всех сил
civil law 8	1) континентальное право (в отличие от общего гражданское право (в отличие от уголовного пра
clerkship 19	должность клерка, секретаря
undertake a clerkship 19	приниматься (браться) за работу секретаря
common law 8 syn.: case law, judge-made law	общее право (в отличие от права справедливости англосаксонское право (в отличие от континента права)
common sense 11	здравый смысл

competition law 18	законодательство о конкуренции, конкурентное и антимонопольное право
complaint 12	исковое заявление (в гражданском праве)
consumer products 263	потребительские товары
controversy 9	спор, разногласия, трудовой конфликт
cause controversy 9	вызвать неоднозначную реакцию
corporate law 262	корпоративное право, закон о
syn.: company law	компаниях: а) право, регулирующее деятельность акционерных обществ; б) специфическая сфера а права, в которой не существует четкого разделен гражданского предпринимательского и торгового касается компаний, играющих важнейшую роль п страны (в настоящее время среди таковых преобл компании с ограниченной ответственностью)
corporate tax 262	налог на прибыль: прямой налог, взимаемый с пр организации
court of last resort 11	суд последней инстанции

Crown Court 10	Суд короны (уголовный отдел Высокого суда)
CV (curriculum vitae) 16	резюме, сведения об образовании и профессиональной деятельности
(US) resume	
D	
defendant 11	ответчик (в гражданском процессе); обвиняемый (в уголовном процессе)
derive from 9	проистекать из
developer 263	фирма-застройщик
directive 9	инструкция, указание, директива
EU Directive 9	Директива Европейского союза (вид нормативного акта, принимаемого Еврокомиссией)

disbar 15	лишить звания адвоката, лишить права адвокатской практики
cf.: debar	сравн.: лишить права, воспрещать, не допускать
dismiss a case 262	прекращать дело, отклонять исковое заявление
dispute 9, 263	спор
settle/resolve a dispute 9, 263	разрешить/урегулировать спор
overtime dispute 263	трудовой конфликт, связанный со сверхурочной
draft a document 12	подготовить/составить документ
draft a brief 262	подготовить краткое письменное изложение дел с привлечением фактов и документов, с которыми выступает в суде
Е	

employ 18	1) нанимать, предоставлять работу; 2) содержать в штате
employment tribunal 18	суд по трудовым вопросам
entail 15	влечь за собой, вызывать что-либо
expert witness 18	свидетель-эксперт
excess 10	избыток, излишек
in excess of 10	более чем
F	
file 262	подать иск, начать судебный процесс
file an action 262	подать в суд заявление, составленное от имени подать иск

file a complaint 262	подать жалобу, заявить
file a document 12	приобщить документ
file a motion 262	заявлять, подать ходатайство
full partner 17, 262	полный партнер: один из членов полного товарищества, члены которого несут индивидуальную и солидарную ответственность
G	
give effect to 9	приводить что-л. в исполнение, осуществлять
H	
handle a matter 263	вести дело
high court 10	англ. Высокий суд

I	
implied by conduct 13	вытекающий из конклюдентных действий
infringement 18, 263	нарушение (закона, обязательств, прав и т.п.) посягательство (на права, свободу и т.п.)
in-house counsel 272	штатный юрисконсульт
injunction 12	судебный приказ
Inn of Court 15	Судебный инн (школа подготовки барристера)
insight (into) 8, 263	понимание, представление, экскурс
intended beneficiary 13	прямо указанный выгодоприобретатель
IP (intellectual property) 18, 263	интеллектуальная собственность

IP firm 263	фирма, специализирующаяся на делах, связанных с интеллектуальной собственностью
issue processes 11	выписывать повестки о вызове (в суд)
J	
juris doctor (J.D.) 15	амер. доктор прав (звание, получаемое после окончания не дающее право на практику, последнее предос после сдачи 'Bar examination')
juror 11	присяжный
juvenile court 11	суд по делам несовершеннолетних
L	
land a job 262	получить работу
landlord 18, 263	собственник недвижимости; арендодатель; землев

lawsuit 11	иск, тяжба, судебный процесс
Legal Practice Course 15	курс юридической практики
lender 263	кредитор;ссудодатель
liable 13	ответственный
to be liable (for) 13	нести ответственность (за), быть связан обязательством
liaison 262	связь
litigate (a dispute) 14	разрешать спор в суде
litigation 18, 262	тяжба, судебный процесс
commercial litigation 262	разрешение хозяйственных споров

litigator 262	сторона в судебном деле; сторона в процессе
LLB / Legum Baccalaureus (Latin for Bachelor of Laws) 15	англ. бакалавр юридических наук ступень высшего образования в области права)
М	
magistrates' court 11	магистратский суд, мировой суд
mediation 18	медиация; посредническая и примирительная деятельность при разрешении споров
meet expectations 9	отвечать/соответствовать надеждам/ожиданиям; оправдать надежды/ожидания
merger 263	поглощение
milestone 9	веха, важное событие, достижение
moot court 11	учебный судебный процесс

mortgage 263	ипотечный кредит, закладная
mortgage foreclosure 263	лишение права выкупа заклад
motion 12	ходатайство, заявление в суд
N	
(to) name a few 262, 263	среди прочего, как минимум, и другие
notice 12	уведомление, извещение
issue a notice 12	выписать уведомление
O	
ordinance (US) / by-law (UK) 9,10	закон, принятый местными органами власти

orientation event 19	мероприятие, способствующее профессионально (студентов)
overview 8	общие сведения, обзор
Р	
paralegal 17	человек с неполным юридическим образованием помогающий профессиональному юристу в работе обладающее знаниями в юриспруденции, но не к
partner 263	член товарищества, компаньон
full partner 262	полный товарищ
salaried partner 17	партнер на твердом окладе
senior partner 263	главный компаньон, старший партнер
penal law 8, 16 syn.: criminal law 8	уголовное право, пенитенциарное право

petitioner 11 syn.: plaintiff	податель прошения, ходатайства; истец
plaintiff 11	<i>амер.</i> истец
plead a case 11, 14, 262	представлять, вести дело в суде; защищать де
pleading 9	заявление оснований иска или защиты проти
precedent 9	предыдущее решение суда, которое может бы использовано в последующих делах; прецеден
pricing practice 263	практика ценообразования
proceeding 12	судебное дело, судебное разбирательство, рас дела в суде
property law 262	вещное право; нормы, регулирующие имуще права
provision 9	положение; условие; постановление

prudent 11	благоразумный, предусмотрительный
pulp and paper 263	целлюлозно-бумажная промышленно
pupillage 15, 16 syn.: apprenticeship 15	ученичество
R	
real estate 263 syn.: real property, realty, immovable property	недвижимая собственность, недвижим
reasonably prudent person 11	достаточно разумный человек
record 11	протокол, письменное производство п
take records 11	вести протокол
regulations 9,10	правила, принятые организациями, и закона для данного учреждения

remedy 8	средство судебной защиты
respondent 11	ответчик по апелляции; ответчик (особенно в бракоразводном процессе)
retainer 263	договор между клиентом и адвокатом (о ведении дела)
review (a case) 11	пересматривать (дело в суде)
ruling 9	судебное решение, постановление суда
S	
salaried partner 17	партнер на окладе
secured transaction 18	обеспеченная сделка
sexual harassment 263	половые домогательства, сексуальные посягательства на работе

shareholder 263	акционер, держатель акций; пайи
shadowing 16	наблюдение за работой специали обучения, позволяющий обучаем представление о практической ра
small claims court 11	суд по делам с небольшой суммой
sole practitioner 18	единоличный практикующий юр
solo practice 18	индивидуальная практика
staffing 263	кадровое обеспечение, укомплек
statute 9	закон, законодательный акт, стат
stipulate / provide / specify / state / set forth / determine / lay down / prescribe 10	устанавливать, предусматривать
submit a document 12	представить документ на рассмо

sue 11	подавать в суд, предъявлять иск
sworn statement 262 syn.: sworn declaration, statement under penalty of perjury	заявление под присягой
Т	
tenant 18, 263	арендатор, съемщик, наниматель
testify 11	давать показания, свидетельствовать
tort 8	деликт, гражданское правонарушение
trade mark 263	торговая марка (используется как синоним понятия «торговый знак», именно он в российской правовой системе подлежит правовой охране)
trainee solicitor 15	юрист-стажер, практикант
transaction 263	сделка

tribunal 11	судебное или арбитражное учреждение; суд сп юрисдикции
U	
undergraduate 15	студент
usage 8	традиция, обычай
V	
validly 13	правомерно
vocational 15	профессиональный
W	
writ 12	судебная повестка

serve a writ (upon / on someone) 12	вручить судебную повестку
wrongful termination 263	неправомерное прекращени обязательств

LEGAL LATIN.

Юридическим латинский

ad hoc 13	для данного специального случая; для данной специальной цели (создаваемый в каждом отдельном случае)
de facto 13	де-факто; на деле; в действительности; фактически
et alia (et al.) 13	и другие
et cetera (etc.) 13	и так далее
exempli gratia (e.g.) 13	например
id est (i.e.) 13	то есть
inter alia 13	в числе прочего; в частности
ipso facto 13	в силу самого факта
per annum 13	в год; ежегодно

per se 13	сам по себе; самим собой; как таковой; по существу
pro forma 13	ради формы; для проформы; составленный заранее; ориентировочный
pro rata 13	пропорционально; в соответствии; в пропорции
quorum 13	кворум; правомочный состав
sic 13	так! (указание на точное соответствие оригиналу)
sui juris 13	по собственному праву; действующий по собственному своего имени; действующий от своего имени; полно дееспособный
ultra vires 13	с превышением полномочий, правоспособности; вне компетенции
versus (vs. or v.) 13	против (в названиях судебных дел, при обозначении процессе)
videlicet (viz.) 13	а именно, то есть

UNIT 2

COMPANY LAW: COMPANY FORMATION AND MANAGEMENT

РАЗДЕЛ 2

ПРАВО КОМПАНИЙ: УЧРЕЖДЕНИЕ КОМПАНИИ И СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ

А	
accountancy firm 27	бухгалтерская фирма
accounting records 23	бухгалтерская учетная документация
accounting requirements 26, 27, 28	требования по составу представлению официальной отчетности
accrue (obligations) 27	возникать (об обязательствах)
AGM (annual general meeting) 20 <i>syn.</i> : annual meeting of shareholders (US) 20, 28	ежегодное общее собрание
allege 20	заявлять, утверждать
annual return 27	ежегодный отчет о доходах и прибыли, налогах
appease 27	умиротворять

have the effect of appeasing 27	подействовать в качестве умиротвор
arrange capital 21	собрать капитал
area of expertise 23	сфера компетенции
articles of association 20, 26, 32 <i>syn.</i> : bylaws(US)	<i>англ.</i> устав банка, компании; внутренний регламент компании (<i>сравн. в России:</i> учреждении общества или компании)
articles of incorporation / certificate of incorporation 20, 23, 264 <i>syn.</i> : memorandum of association (UK)	<i>амер.</i> устав корпорации, утверждаемый штата, путем выдачи сертификата об инкорпорации (<i>сравн. в России:</i> устав)
assume 27	принимать на себя (ответственность,
auditor 21, 22	аудитор, ревизор отчетности
the auditor's report 21	заключение аудитора
authorized capital 20	уставный капитал/фонд

В	
balance sheet 21	балансовый отчет
board of directors 20, 23	совет директоров
bonus issue / capitalization issue 21 syn.: stock dividend (US) 21	«бонусный» выпуск, бонусная эмиссия: распро- с новых сертификатов акций между акционерами вследствие накопления прибылей в ее резервны
breach of duty 23	нарушение долга/обязанности
burdensome 20	обременительный
bylaws 20, 23, 24	амер. устав, внутренний регламент компании (с России: договор об учреждении общества или ко
adopt bylaws 23, 264	принимать устав
alter bylaws 21, 23	вносить изменения в устав

amend bylaws 23	вносить изменения/поправки в устав
repeal bylaws 23	отменить устав
С	
capital structure 264	структура капитала
case-specific factors 27	факторы, характерные для данного конкретного
cash dividend (US) 21	дивиденд, выплачиваемый в денежной форме
collateral purpose 21	побочная/дополнительная цель
C corporation 22, 25, 264	корпорация, которая платит корпоративные налоги; данная корпорация получила свое название под которой она упоминается в кодексе законов о внутренних государственных налогах США
certificate of incorporation / articles of incorporation (US) 20, 23	<i>амер.</i> устав корпорации, утверждаемый властями путем выдачи сертификата об инкорпорации (<i>России: устав</i>)

chief administrative officer 28	главный администратор
claw-back 27	принятие налоговыми органами средств, оставшихся у налогоплательщика, благодаря тем или иным льготам; компенсация затрат на увеличение государственных пособий посредством повышения налогов
company (Br.) 20	компания; корпоративное предприятие, которое является юридическим лицом в отличие от его участников и действует как самостоятельная единица, успехи и неудачи добиваются все ее члены
company health 20 <i>syn.:</i> company's state of health 21	финансовое состояние компании
company secretary 20, 21	секретарь компании; должностное лицо компании (назначаемое директором), функции которого носят в основном административный характер
conflict of interest 21	конфликт интересов; ситуация, которая возникает в случаях, когда человек или фирма действует одновременно в двух или нескольких различных лицах и цели, интересы которых расходятся между собой
consideration for shares 23	компенсация, вознаграждения за акции (выплата за акции)

D	
day-to-day affairs / operation (of the company) 21	ежедневная деятельность
DBA ('doing business as') 22	лицензия на занятие данной деятельностью (бизнеса)
delegate 20	уполномочивать, делегировать
demanding rules 27	строгие правила
designated member 27	назначенный (но еще не вступивший в должность)
discretion 23, 28	свобода действий, свободное усмотрение
at the discretion of 23, 28	на усмотрение
drawing of salary 27	выплата заработной платы

dubious 29	сомнительный, в сомнение
duty of care 21	обязанность соблю осторожность
duty of confidentiality 20	обязанность нераз производственный
duty owed by sb to sb 21	обязанность кого- л.
E	
ensuing 28, 29	следующий, после предстоящий
examine the company's accounts 21	проверять отчетно компании
extraordinary general meeting 20 <i>syn.:</i> special meeting of the shareholders (US)	чрезвычайное общ
F	

fiduciary duty 21	фидуциарная обязанность, основанная на доверии
file corporate documentation 21	подавать документы компании в соответс учреждение
filing fee 28	заявочная (регистрационная) пошлина
financial statement (US) 21	финансовый отчет
form a company 20	создать/учредить компанию
fraud 20, 21	мошенничество
G	
general partnership 22	полное товарищество; компания с неогра имущественной ответственностью
good faith 28, 29	честность, добросовестность

in good faith 28, 29	добросовестно
I	
income statement (US) 25	отчет о доходах компании
incorporation 21	регистрация, предоставление статуса
incorporator 263	учредитель (компании)
incur (liability) 27	нести (ответственность)
informed decision 30	осознанное (основанное на знании ф решение
injunction 33	судебный запрет
insolvency 27	несостоятельность, банкротство

insulate 20	изолировать
internal management 20	внутреннее руководство
Internal Revenue Service 22	Налоговое управление США
investment guarantees 27	инвестиционные гарантии
issuance 23	выдача; выпуск; издание; опубликование
L	
leeway 28	свобода действий
legal entity 21, 22	юридическое лицо; субъект права; социальное о выступающее в гражданских правоотношениях с имени (наименования)
legal issue at stake 30	предмет правового спора

legal opinion 30	юридическое/э заклучение
legal person 20	юридическое л права
letter of advice 30	уведомительно извещение
liability 22, 23	юридическая ответственность обязанность; м обязательства з денежные обяза
liquidation 21	ликвидация, ба
'lift the corporate veil' 20, 27 syn.: 'pierce the corporate veil' (US) 20	проникнуть скв корпоративную процесс перене ответственность корпорации на физическое ли менеджера или игнорирование ограниченной ответственность его
doctrine - доктрина alter ego (лат. «другое я»), в соответствии с которой закон не признает ограниченную личную ответственность лица, действующего в статусе корпорации, а	

М	
managing director 21	англ. распорядительный директор
memorandum of association 20,23 syn.: articles of incorporation or certificate of incorporation (US) 20	меморандум компании (сравн.: в России устав юридического лица, акционерного общества) (документ, определяющий внешние связи компании)
minutes book 27	журнал для записи протоколов
N	
nominal capital 20	уставный капитал
O	
obligations accrue to the name of 27	некто становится обязанным/ должником
obtain personnel 27	подобрать персонал

official receiver 21	официальный ликвидатор; управляющий имуществом несостоятельного должника до назначения управителя конкурсной массой
offshore 27	офшорный, расположенный, действующий в др.
organizational board 264	организационный совет
overdue 27	просроченный
over-rated 27	переоцененный
over-the-counter 264	без посредника / внебиржевой / незарегистрированный
overturn a decision 28	отменить вынесенное решение
Р	
partnership 20,24	товарищество (ассоциация двух или более лиц, созданная с целью ведения деловых операций)

perpetrate 20	нарушать уголовный закон, совершать п
perpetually 264	бессрочно
personal liability 20	личная ответственность
preclude from 28	пресекать, препятствовать
prerequisite 32	необходимое условие
private limited company (Ltd) 24, 25, 264	закрытая акционерная компания (любая компания с ограниченной ответственностью)
profit-and-loss account 21	счет прибылей и убытков (доход
syn.: profit-and-loss statement or	дов и расходов); результативный счет
income statement (US) 21	

promoter 21	учредитель
proscribe 24	объявлять вне закона, запрещать
proxy 21	доверенное лицо, представитель: лицо, выступаю акционера компании на собрании, где проводится
proxy fight / contest 28	спор между представителями сторон, борьба за до (борьба за контроль над компанией путем привле свою сторону представителей акционеров, имеющих доверенности на голосование на общем собрании
anticipated proxy fight 28	ожидаемая борьба за доверенности
prudent 21	осторожный, предусмотрительный
public limited company (PLC) 22, 23	открытая (публичная) компания
R	
reasoning 30	аргументирование, обоснование вынесенного реш

receiver 21	ликвидатор; лицо, осуществляющее управление к массой во всех возможных формах, при банкротс официальный ликвидатор
records minutes 23	протоколы материалов, судебного дела
relevant- 264	обоснованный, имеющий отношению к делу
renewable 264	пролонгируемый, продлеваемый, возобновляемый
repayment of debts 27	погашение долгов
report on the accounts 27	отчитываться по счетам
reverse 23, 27	отменять (судебное решение)
S	
S corporation 22	корпорация, которая облагается налогами через с владельцев: данная корпорация получила свое на букве «S», под которой она упоминается в кодексе внутренних государственных налогах США

second-guess 28	критиковать/«корректировать» того, как это уже совершилось
security of documentation 23	конфиденциальный характер документации
shareholder contributions 23	взносы акционеров
sole proprietor 25, 23	единоличный собственник
sole proprietorship 22, 23	единоличное владение комп.
(company's) state of health 21 syn.: company health 20	финансовое состояние комп.
statutory form 20	установленная законом форма
stipulate 264	обуславливать, оговариваться
stipulation 23, 264	условие, обусловливание, оговорка, соглашение

stock 22	акции
common stock 264	обыкновенные акции
preferred stock 264	привилегированные акции
stock dividend / dividend in scrip (US) 22	дивиденд, выплачиваемый ценными бумагами корпорации в отличие от наличного дивиденда
stock certificate 264	сертификат о праве собственности на акции
stock ledger 22, 264	свидетельство на долю участия в акционерном капитале
subject sb to personal liability 20	возложить личную ответственность на кого-либо
supervisory control 20	оперативное руководство / административный технический надзор
Т	

turnover 27	оборот; скорость, с которой обращается акти
U	
ultra vires 20	с превышением полномочий «ультра вирес»
act ultra vires 20	действовать с превышением полномочий
V	
vested in 23	принадлежащий/предоставленный кому-л.
virtue 25	сила, действующее средство
by virtue of 25	в силу чего-л., на основании чего-л., посредс
W	
wind up the company's affairs 21	ликвидировать (компанию)
be wound up by the court 21	быть ликвидированным в результате ре подвергнуться ликвидации

UNIT 3

COMPANY LAW: CAPITALISATION

РАЗДЕЛ 3

ПРАВО КОМПАНИИ: КАПИТАЛИЗАЦИЯ

А	
account 43	счет (в банке)
accrue benefits 38, 40	получать выгоду
accrue capital / interest / profits 40	накапливать капитал/проценты
acquisition of shares 44	приобретение акций
aggregate 42	совокупный, общий, итоговый,
aggregate amount of consideration received by the Corporation 42	общая сумма полученных корп средств, причитающихся в каче (за акции)
aggregate par value of all issued shares having par value 42	совокупная номинальная стоим акций, выпущенных по номина стоимости
AGM (annual general meeting) 38	ежегодное общее собрание (ак

amend share capital 44	восстановить, пополнить ак капитал
amend the constitution 40	вносить поправки в устав к
amendments to the regulations 44	поправки в действующие п
answer to the annual meeting 38	отчитываться перед ежегод собранием
apply to company shares (about legislation) 44	распространяться на акции законодательстве)
appoint and dismiss members of the management board 39	назначать и освобождать от членов управляющего совет
articles of incorporation (US) 34	акт об учреждении корпора syn.: memorandum of associa
as opposed to sth 36	в отличие от чего-л.
as authorised in the memorandum of association 34	в соответствии с положени учреждении компании

asset 35	актив: собственность юр. или физ. лица; активы могут быть финансовые (кредиты, ценные бумаги), (недвижимость, машины и оборудование), нематериальные (репутация, патенты)
authorize capital 34	разрешить к выпуску капитал
authorized share capital 34	разрешенный к выпуску (не обязательно оплаченный в полной сумме) акционерный капитал; уставный капитал
authorized shares (US) 34 syn.: authorized share capital (UK)	разрешенный к выпуску акционерный капитал
awkward question 38	неудобный вопрос
В	
be subject to pre-emption rights (about shares) 34	осуществляться с учетом предоставления преимущественного права покупки (о продаже)
bear costs 38 syn.: incur costs	нести расходы, издержки
bear risks 36	нести риски

borrow money secured by the company's assets 35	занимать деньги под залог активов компании
bring sth in line with sth 44	привести что-л. в соответствие с чем-л., постави с кем-л.
buy back shares 44	выкупать акции
buy shares through the new issue 265	покупать акции нового выпуска
С	
call a meeting 43	созвать собрание
cancel pre-emption rights 265	аннулировать преимущественные права
cancel shares 44	погашать акции
capitalisation 34	капитализация: 1.) суммарная рыночная стоимо выпущенных акций компании (число выпущен

capitalization of interest on the assets 43	капитализация процентов по активам: превращение процентов в капитал
carry voting rights 44	предоставлять, давать право голоса
cash reserve 44	наличный (кассовый) резерв: запас денежных средств в кассе, на счете, на руках у индивида и т.п.
chair of the committee 43	председатель комитета
chairman of the board 38	председатель совета
changes to company law 44	изменения в законе о компаниях
charge 35	залог: право кредитора на собственность должника
chattel mortgage (US) 35	закладная на движимое имущество
circular (<i>noun</i>) 43	циркуляр, циркулярное письмо: распоряжение, документ, рассылаемый подведомственным учреждениям, подчиненным должностным лицам и т. п.

co-determination 39	кодетерминация, промышленная демократия совместное принятие решений (форма участия работников в управлении компанией)
come into force / effect 44	вступить в силу
common share / stock (US) 34 syn.: ordinary share / stock company's performance 32	обыкновенная акция (см. ordinary share) деятельность компании, результаты дея- тельности компании
comply with the provisions 43	соблюдать положения
compulsory 46	обязательный syn.: mandatory, obligatory 46
conflict resolution 39	разрешение конфликтов
consideration (for shares) 265	зд. плата за акции
constrain management 39	сдерживать, ограничивать руководство
control the management 39	1.) контролировать ведение дел; 2.) контролировать руководство

controlling shareholders 46	держатели контрольного пакета акций
cooperative conflict resolution 38	совместное разрешение конфликтов/споров
corporate finance 35	корпоративные финансы, финансы корпорации; совокупность операций, осуществляемых предприятием в связи с привлечением и использованием финансовых ресурсов
cosiness 39	злоупотребления служебным положением в личных целях; возможность преступного сговора в целях обогащения
credit agreement 43	кредитное соглашение: договор между кредитором и заемщиком, устанавливающий сумму, срок, размер процентов, вид обеспечения и другие условия кредита
cumulative dividends 42	кумулятивный дивиденд: дивиденд, который в случае нехватки средств у компании-эмитента не выплачивается в том периоде, в котором он был объявлен, а накапливается на специальном счете и погашается в последующие периоды
D	
deadline 43	срок окончания какой-л. работы, завершения процесса; конечный срок
debenture 35	облигация, долговое обязательство: государственная облигация, корпоративная долговая ценная бумага, по которой

declare dividends 42	объявить о выплате дивидендов
deregulate 44	дерегулировать: прекращать или ослаблять (государственное) регулирование тарифов, какой-л. деятельности и т.п.; снимать ограничения с какой-л. деятельности
dichotomy between 'exit' and 'voice' 32	выбор, дилемма между продажей акций и участием в голосовании
direct(ed) placement 35	прямое размещение: форма размещения ценных бумаг, при которой эмитент самостоятельно размещает ценные бумаги среди ограниченного круга инвесторов, т.е. размещение ценных бумаг без привлечения андеррайтеров
discipline the management 38	следить за правильностью ведения дел, осуществлять контроль за деятельностью руководства компании
discount 265	скидка, уменьшение цены
discretionary 46 syn.: optional	дискреционный, свободный, предоставляющий свободу действий в какой-л. области
dismiss a case 40	закрывать дело
dismiss a charge 40	снять обвинение

dismiss a claim 40	отозвать иск
dismiss an employee 40	уволить сотрудника
distributable reserves 44	подлежащие распределению резервы: удержанная прибыль, которая в соответствии с законом может быть распределена в виде дивидендов
dividend 34	дивиденд: часть прибыли компании, которая распределяется среди акционеров; может распределяться в форме наличных средств или дополнительных акций
division of share capital 34	раздел акционерного капитала
draft an agreement 43	составить соглашение
draw up the constitution 40	составлять устав компании
drive down the market price 265	снизить рыночную стоимость (акций)
due respect for 47	должное, заслуженное уважение

Е	
elect and re-elect the board 38	избирать и переизбирать совет
employee representation 39	представительство работников директоров
employee share scheme 44	программа поощрения работни
encourage cosiness 39	создавать условия для злоупотр служебным положением в личн
encourage worker commitment to the firm 39	способствовать развитию у рабо заинтересованности в работе ко
entitle the shareholder to voting rights and dividend 35	давать акционерам право голос получать дивиденды по акциям
entitlement 35	право, предоставление права
equity 46	1.) обыкновенная акция; 2.) соб капитал компании

equity funding 264	увеличение акционерного капитала акций
establish the agenda of a meeting 43	утвердить повестку дня собрания
exercise authority 40	осуществлять (свои) права, полномочия
exercise caution 40	проявлять осторожность, действовать осмотрительно
exercise effective control (over) 38	осуществлять эффективное управление
exercise influence 40	оказывать влияние
exercise pressure / power / force 40	оказывать давление
exercise restraint 40	проявлять сдержанность
exercise a right 40	осуществлять право

existing shareholders 37, 264	существующие держатели акций
express obligation 47	прямо выраженное обязательство
F	
filing and notice deadline 43	крайний срок подачи документов и уведомлений
financial gains 36	доходы, прибыль (в денежной форме)
fiscal 47	финансовый, бюджетный
fixed charge 35 syn.: security interest in specific asset (US)	фиксированный залог: залог, распространяющийся на конкретные активы заемщика
fixed dividend 34	фиксированный дивиденд: дивиденд, который у виде фиксированной денежной суммы на одну акцию виде фиксированного процента от номинала акции может меняться в зависимости от величины прибыли компании-эмитента; фиксированный дивиденд устанавливается по привилегированным акциям

flow of information 38	поток информации, обмен информацией
free rider 38	"безбилетник", "заяц": лицо, которое пользуется общественными благами, не участвуя в их оплате создании зд. акционеры, нежелающие платить за
G	
get rid of shares 38	освободиться от акций
good information 38	надежная, проверенная информация
H	
hold off a challenge 38	зд. отбить атаки акционеров, держать ситуацию (под контролем
hold shares 264	владеть акциями
hold shares in treasury 44	хранить акции в казначействе, казначейском отд

holding in the company 265	доля (акций) в компании
I	
implied obligation 47	подразумеваемое обязательство
in contrast to sth 36 <i>syn.</i> : as opposed to, unlike	в отличие от чего-л.
in excess of the mandatory minimum share capital 34	свыше минимального предела акционерного капитала
in proportion to one's holdings 35	пропорционально чей-л. долям в компании
including but not limited to 47	включая помимо всего прочего, но не ограничиваясь
increased dividend 36	увеличенные дивиденды
incur costs 44 <i>syn.</i> : bear costs	нести издержки, расходы

individual capital account 43	счет индивидуального (личного) капитала: ка служащий источником дохода (независимо о использования)
individual drawing account 43	индивидуальный (личный) текущий счет
initial capitalization 43	зд. первоначальный капитал
interest on loans 43	процент по займам
interest-bearing assets 43	процентные активы: активы, приносящие пр доход (ценные бумаги, депозиты)
interfere in the management of the	вмешиваться в руководство ком
company 38	панией
internalize a problem 39	загонять проблему внутрь
irrespective of 46 <i>syn.</i> : regardless of	независимо от

issuance of securities / shares 34 syn.: the issue of shares	выпуск ценных бумаг, акций
issued (share) capital 34	выпущенный (акционерный)
issuer 43	эмитент: компания, осуществившая выпуск ценных бумаг
L	
legalese 41	юридический жаргон, сложный язык юридических документов
legislation 44	законодательство
listed on the London Stock Exchange's official list 44	официально зарегистрирован на Лондонской фондовой бирже
loan capital 35	заемный, ссудный капитал
lodge the memorandum of the company with the Registrar 43	подать учредительный акт компании на регистрацию в регистрационном

М	
maintain existing percentage holding in the company 265	сохранять прежнее количество акций (долю) в к
manage assets 38	управлять собственностью, распоряжаться фонд (активами)
management 38	1.) управление, руководство менеджмент; 2.) пр администрация, дирекция
managing executive 46	главный управляющий компании
mandatory 46 syn.: obligatory, compulsory	обязательный, принудительный
market price 265	рыночная цена: сложившаяся на рынке цена пр услуги, определяемая взаимодействием спроса предложения
marketability 34	ликвидность: возможность быстро и без помех продать ценную бумагу или товар
memorandum of association (UK) 34	меморандум об учреждении, акт об учреждении учредительный акт: документ, представляемый регистрации новой компании; содержит назван

monitor the management 39	следить за управлением компанией, осуществлять контроль за деятельностью компании
N	
negotiate an agreement 43	заключить соглашение
non-lawyer 265	человек, не имеющий юридического образования
no-par-value common shares 42	обыкновенные акции без номинальной стоимости
O	
obligation 47	обязательство
obligatory 46 syn.: mandatory, compulsory	обязательный
one-tier board 37	однозвенная система управления компанией

ordinary shareholder 34	держатель обыкновенных акций
ordinary share 34 syn.: ordinary stock, common share, common stock	обыкновенная (простая) акция: ценная бумага, подтверждающая участие в капитале компании и право на часть капитала компании и часть ее прибыли при распределении среди владельцев облигаций и привилегированных акций, а также на участие в деятельности компании через голосование на собраниях акционеров; в законодательстве США существует традиция не делить акции на простые и привилегированные, а классифицировать акции на классы, в рамках которых
	акционерам предоставляются те или иные права
oversee the management 38	осуществлять контроль за управлением компанией
ownership 38	1.) собственность; 2.) право собственности: право владеть, пользоваться и распоряжаться определенным имуществом в пределах, установленных законом
ownership rights in a company 38	право собственности в компании, право собственности на активы компании
Р	
par value 42 syn.:	номинальная (лицевая) стоимость, номинал: сумма, обозначенная на ценной бумаге, монете или другом

par-value cumulative preferred shares 42	кумулятивные привилегированные акции по номинальной стоимости: разновидность привилегированных акций, которая дает своему владельцу получить дивиденды за прошлые года, не выплаченные по каким-л причинам
payable semi-annually 42	подлежащие выплате раз в полгода (о дивидендах)
pay dividends 42	выплачивать дивиденды
payment of dividends 34	выплата дивидендов
per annum (Latin) 42	ежегодно, в год
performance of the company 34	деятельность компании, результаты деятельности
plain language movement / campaign 41	движение за упрощение языка с тем, чтобы он был понятен непрофессионалам в какой-л специальной области, например, в области права
pre-emption right 34 syn.: preemptive right (US)	преимущественное право: право существующих акционеров приобрести вновь выпускаемые акции или акции акционеров, которые хотят их продать, до того, как они предложены широкой публике
preference	держатели, владельцы привилегированных акций

<p>preference share (UK) 34 syn.: preferred share (US), preferred stock, preference stock</p>	<p>привилегированная акция: акция, дающая владельцу преимущественное право на получение дивидендов и получение части капитала компании в случае банкротства; в сравнении с обыкновенной акцией; имеет фиксированный размер дивиденда и обычно не дает права голоса; в законодательстве США существует тенденция не делить акции на простые и привилегированные, а классифицировать их на классы, в рамках которых акционерам предоставляются различные или иные права</p>
<p>preferred share (US) 34</p>	<p>привилегированная акция (см. preference share)</p>
<p>pro-rata right to dividend 36</p>	<p>право на получение дивидендов пропорционально количеству акций в компании</p>
<p>provide capital for a company 34</p>	<p>обеспечить, предоставить капитал</p>
<p>proxy votes 38</p>	<p>голосование по доверенности голосование от имени другого лица по праву, полученному от этого лица; обычно используется в виду голосование на собрании акционеров</p>
<p>publicly quoted company 264</p>	<p>публичное акционерное общество с публично объявленной подпиской на акции</p>

raise capital 34	привлекать, мобилизовать, увеличивать, наращивать
receive dividend 36	получать дивиденды
recover capital sum from specific assets 35	вернуть деньги обратно путем продажи определенных имущества должника находящегося под залогом (in charge)
refer to 34	обозначать что-л. (о понятии, термине)
refrain from doing sth 34	воздерживаться от чего-л.
regardless of sth 46 syn.: irrespective of	независимо от чего-л.
registrar 43	регистрационный орган, регистратор компаний: в Великобритании органом, регистрирующим новые компании является Регистрационная палата - Companies No. of companies; Регистрационная палата ведет реестр британских компаний, их директоров, акционеров, финансовую отчетность; информация о компаниях предоставляется заинтересованным лицам
relinquish	отказываться (от права)

be represented on the board 38	быть представленным в совете
residual income 38	остаточная прибыль: прибыль, распределяется между акционерами и держателями облигаций и привилегированных акций
resolution of the board of directors 42	решение совета директоров
restrict shareholders' powers 39, 40	ограничить полномочия акционеров
reverse (stock) split (US) 34 <i>syn.</i> : share consolidation (UK) <i>ant.</i> : share subdivision (UK), stock split (US)	консолидация, уплотнение акционерного капитала (см. share consolidation)
right of 'first refusal' 34	право преимущественной покупки первого выбора (см. preemption)
rights issue 35	выпуск (эмиссия) прав: выпуск предлагаемый акционерам по более низкой цене, чем рыночная
risk diversification 38	диверсификация рисков: распределение инвестиций между разными финансовыми инструментами для снижения риска
S	

secured financings 43	сделки с обеспечением, сделки обеспеченные
security for a loan 35	обеспечение займа: имущество, используемое в качестве залога; гарантии при кредитовании
security interest in specific assets (US) 35 syn.: fixed charge	обеспечительный (залоговый) интерес, закрепленный за определенными активами (см. fixed charge)
set dividends apart for payment 42	откладывать сумму на выплату (дивиденда)
share 34	акция: ценная бумага, свидетельствующая о вложении определенной суммы в собственный капитал компании, подтверждающая право своего владельца на часть прибыли данной компании и остатка активов при ликвидации, а обычно также и право на участие в управлении компанией путем голосования на собраниях акционеров
share consolidation (UK) 34 syn.: reverse (stock) split (US) ant.: share subdivision (UK), stock split	консолидация, уплотнение акционерного капитала; увеличение номинальной стоимости одной акции путем выпуска путем объединения нескольких акций в одну новую акцию с большей стоимостью; замена пяти 20-долларовых акций на одну 100-долларовую; величина капитала компании при этом не меняется

split a share 34	дробить акцию
stated capital 42 syn.: authorized capital	уставный, объявленный капитал
stock in trade (UK) 35 syn.: inventory (US)	товарно-материальные запасы: товары, которые держит для производства и продажи; наличные и материалов, незавершенное производство, готовая продукция и товары, закупленные для перепродажи
stock market 265	фондовый рынок: вся сфера торговли ценными бумагами в определенном географическом районе
stock split (US) 34 syn.: share subdivision (UK) ant.: share consolidation (UK),	дробление акционерного капитала
reverse (stock) split (US)	
subject sth to the public gase 39	сделать что-л. достоянием общественности

supervisory board 37	наблюдательный совет
surplus cash reserves 44	излишек наличных средств
surplus treasury shares 44	излишек казначейских акций
T	
take up pre-emption rights 264	воспользоваться преимущественным покупкой акций
take up shares 265	приобретать акции
term (verb, usually passive) 34	называть, обозначать
be termed a fixed charge 34	называться фиксированным залогом
therefor 43	за это, за того

therefore 43	таким образом, следовательно
therein 43	в нем, там
thereof 43	этого, того
thereon 43	на этом, на том
thereto 43	к этому, к тому
therewith 43	с этим, с тем
trade shares 35	производить коммерческие операции с акциями
transfer ownership (of the assets) to sb 38	передавать право собственности (на активы) к
treasury 44	казначейство, казначейский отдел (департамент), подразделение банка или компании, ответственное за управление финансовыми ресурсами учреждения

treasury shares 44	казначейские акции: акции, выкупленные эмитентом (но не погашенные) или изначально не размещенные в казначействе компании
two-tier board 37	двухзвенная система управления компанией
typify sth 35	служить примером
be typified by debentures 35	примером этого могут служить облигации
U	
under current company legislation	согласно действующему законодательству о компаниях
44	дательству о компаниях
unlike sth 36	в отличие от
syn.: as opposed to, in contrast to	

V	
vest power with the supervisory board 39	наделить наблюдательный совет полномочия
vote on an issue 38	голосовать по какому-л вопросу
vote with one's feet 38	«голосовать ногами», выразить свое недовольство из компании, продажей акций компании и т.п.
voting right 34	право голоса: право держателей обыкновенных акций участие в голосованиях, касающихся выбора компания, отдельных моментов ее деятельности
W	
waive pre-emption rights by special resolution 34	отказаться от преимущественного права покупки принятия специального решения
whereby 34	посредством чего, при помощи чего; в соответствии с
wind up a company 36	ликвидировать компанию

winding-up of a company 35	ликвидация компании: прекращение дея компаний и распродажа ее имущества
with respect to 47	что касается
without regard to sth 47	независимо от чего-л.
worker commitment to the firm 39	заинтересованность рабочих в делах фир

UNIT 4
COMPANY LAW: FUNDAMENTAL
CHANGES IN A COMPANY

РАЗДЕЛ 4 ПРАВО КОМПАНИИ: ОСНОВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В КОМПАНИИ

A	
absorb 49	поглощать, включать в свое число, присоединять
be absorbed into 49	быть поглощенным, включенным в
accomplish 52	совершать, доводить до конца, завершать
acquired company 49	приобретаемая компания
acquirer 49	покупатель (юридическое или физическое лицо, предприятие, кампанию и т.п. - технический терм
acquiring company 49	компания-поглотитель, поглощающая компания (являющаяся инициатором сделки поглощения и в большую часть акций компании-объекта поглоще
acquisition 49	аквизиция, приобретение, завладение
acquisition of controlling shares 49	приобретение контрольного пакета акций компан

adequacy 265	достаточность, соответствие, компетентности
adjourn 56	откладывать, отсрочивать, оттягивать
adopt 57	принимать (план, рекомендации, отчет)
affix 56	поставить (подпись); приложить (печать)
allot 56	распределять (напр. акции, суммы), выделять (средства)
allotment 56	доля
alter 49	внести изменения
alteration 49	изменения, внесение изменений, добавления
amalgamation 61	слияние, объединение корпораций

application 56	просьба, заявка, заявление
appraisal right 58	права оценки (при слиянии: права акционеров тр поглощающей компании уплаты "справедливой" рассчитанной по определенному правилу)
assess 265	определять, оценивать
attest 50	удостоверять; подтверждать
В	
business 52	1.) дело, занятие, профессия; 2.) предприятие, фирма; 3.) хозяйственная, торго промышленная деятельность; 4.) отрасль промыш
С	
cancellation 49	аннулирование, отмена (чего-л.); ликвидация
class rights 54	зд.: права различных категорий акционеров

capital structure 48	структура капитала (характеризуется определением соотношением долгового и собственного капитала)
capital gain 52	1.) прирост капитальной стоимости; 2.) доход от капитала; 3.) прирост капитала
checklist 53	перечень, контрольный список
commitment 266	обязательство
common seal 56	корпоративная печать
Companies House 48	Регистрационная Палата
comply with 61	соблюдать, выполнять, подчиняться
compulsory winding-up 49	полная принудительная ликвидация (назначаемая судом)
consolidation 48	объединение (консолидация) компаний (соединение в одно целое двух или нескольких компаний)

constitutional amendment 48	поправка, внесенная в Конституцию; зд. в конституционные документы компании
contend 61	дискутировать, соперничать
controlling interest 49	контрольный (мажоритарный) пакет (акций) (у компании), дающее право контроля за деятельностью; обычно считается, что для контроля необходимо владеть более чем 50% голосующими акциями; при наличии множества мелких акционеров для эффективного контроля может быть достаточно меньшая доля
convene 60	созывать, собирать (заседание, встречу); собирать собрание, съезде и т.п.)
convoke 60	созывать, собирать
court confirmation 49	одобрение/постановление суда
D	
deal stage 266	стадия заключения сделки
de-facto merger 58	фактическое поглощение

discretion 59	свобода действий, свобода выбора
at sb's discretion 59	на усмотрение кого-л.
dispose of 61	отчуждать, распределять, распоряжаться
distribution 52	распределение, распространение, передача; зд. ра между несколькими лицами или компаниями
disapply 56	не применять; отказаться от предъявления требо
dissolution 58	ликвидация, расчленение крупной компании
defer 52	откладывать, задерживать, замедлять
draft 57	составлять план, проект и т.д.
due diligence 266	должная осмотрительность; должная (надлежаща тщательность; (проверка потенциальным инвесто финансового состояния и перспектив компании, претендующей на получение инвестиций)

Е	
enable 56	дать возможность, дать право, уполном юридический статус
endorse 57	подписываться (под документом), подт (правильность и т.п.), одобрять
entail 48	влечь за собой, вызывать, определять п
enter into 61	вступать в, заключать (договор/ соглаш
entrepreneurial drive for success 52	предпринимательское стремление к ус
essence 58	сущность, существо
in essence 58	по существу
Ф	

field questions 53	успешно ответить на множество трудных вопросов «отбиться» от вопросов
friendly takeover 48	дружественное поглощение (поглощение одной другой компанией на взаимовыгодной для обеих основе)
G	
gain control of 48	получить контроль над чем-л., кем-л.
H	
hostile takeover 49	враждебное поглощение (попытка получить контроль над компанией путем скупки ее акций на рынке про руководства или ведущих акционеров этой компании)
I	
implement 56	вводить в действие, осуществлять
incompatible with 52	несовместимый с

incorporate 52	представлять статус корпорации; включить, вводить
indemnity 266	возмещение, компенсация, гарантия возмещения гарантия возмещения убытков
insolvent 49	несостоятельный; неплатежеспособный
instant case 58	рассматриваемое дело
instigate 49	инициировать, побуждать, провоцировать
intellectual property 266	интеллектуальная собственность, концепция юри- защиты оригинальных произведений (касается то- знаков, патентов, авторского права)
Internal Revenue Code 52	налоговый кодекс, кодекс законов о внутренних государственных доходах
involuntary bankruptcy 49	<i>амер.</i> несостоятельность, возбуждение дела о кото- производится кредиторами
L	

lodge a resolution at 61	направить постановление в
legislative intent 58	законодательная инициатива
М	
make a determination 58	вынести решение
merger 49	слияние, приобретение
minority shareholder 49	миноритарный (неконтрольный) акционер (акционер, имеющий контрольного пакета акций и не входящий в состав группы акционеров, совместно контролирующей деятельность компании)
О	
object clause 48	пункт, говорящий о цели создания компании
oppose 57	выступать против, возражать, противодействовать

outstanding shares 49	акции, выпущенные в обращение
overlap 58	частично совпадать
Р	
patent 266	патент, патентовать, патентный, патенто
professional scrutiny 266	профессиональная проверка
pro-rata 52	пропорционально, в соответствии, в про
pro-rata spin-off 52	передача активов на пропорциональной
non-pro-rata spin-off 52	передача активов на непропорциональн
provide 266	обеспечивать, предоставлять, предусмат обуславливать

provided that 48	при условии
proxy 266	представитель, уполномоченный; полномочи доверенность; голосование по доверенности
publicly 52	публично, всенародно, всем обществом, совм
publicly held company 52	компания с широким кругом акционеров
purchasing corporation 58	компания, планирующая поглощение другой приобретающая компания
Q	
quorum 56 к с	ворум, специально подобранный остав, право состав
query 58 в	опрос, запрос
R	

Registrar of Companies 48	Бюро регистрации акционерных компаний
return of allotments 56	Возврат пайщиком ранее выделенных ему акций
reluctant 59	Делающий что-то неохотно по приуждению, сопротивляющийся
S	
scrutiny 266	проверка, тщательное рассмотрение, исследование
set aside the transaction 49	прекращать, приостанавливать сделку
solvent 49	платежеспособный (способный в срок погашать свои обязательства)
spin-off 52	«отпочкование», отделение(соз-дание новой компании на основе части активов существующей компании с последующим распределением всех ее акций между акционерами материнской компании)
split-off 52	выделение (вариант отпочкования, при котором часть акционеров получает долю в новой компании взамен доли в материнской компании в определенном соотношении)

split-up 52	разделение (разделение одной организации на две при этом первоначальная (материнская) компания серии отпочкований преобразуется в несколько не новых юридических лиц, а сама перестает существо
stock market 52	фондовый рынок, рынок акций
stock-for- assets agreement 58	соглашение о передаче активов
stray from 58	отклониться от (темы)
subsidiary 52	дочерняя компания
Т	
table 57	выносить на обсуждение
takeover bid 49	предложение о поглощении (предложение о покупке контрольного пакета акций, сделанное акционерами поглощаемой компании другой компанией)
target 49	цель, объект поглощения

target corporation 49	компания, намеченная к поглощению; приобретаемая компания
tender offer (US) 49	предложение купить акции по цене вы
terminate 50	прекращать, прекращать действие, ист ограничивать
twofold 58	двойной, двоякий
U	
unreported tax liabilities 266	задолженность по платежам с не-заявл доходов
V	
verify 50	подтверждать, засвидетельствовать
voluntary liquidation 49	добровольная ликвидация

W	
warranty 266	гарантия; поручительство; руча
winding-up 49	ликвидация
compulsory winding-up 49	принудительная ликвидация

UNIT 5

CONTRACTS: CONTRACT FORMATION

РАЗДЕЛ 5

ДОГОВОР: ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

А	
abstain from 66	воздерживаться (от совершения действия)
acceleration 65	ускорение исполнения обязательств, сокращение (исполнения обязательств)
accept an offer 64	принять оферту
acceptance 64	акцепт, акцептирование
acquire 67	приобретать
acquire innocently 67	добросовестно приобретать
act of God 66	непреодолимая сила, стихийное бедствие, форс-мажорное обстоятельство (явления природы, наводнение, землетрясение, последствия которых предвидеть, ни предотвратить не во власти)
advising 65	консультирование, консультация

agreement template 69	образец соглашения, рамочное соглашение
ancillary 65	дополнительный; акцессорный; сопутствующий вспомогательный
arbitration clause 71, 267	арбитражная оговорка
ascribe to 67	приписывать
asset 67, 306	1.) имущество; 2.) имущество несостоятельного должника; 3.) средства; авуары; активы
assign 64	передавать (право); переуступать; отчуждать
assignee 64	правопреемник; цессионарий; уполномоченный агент
assignment of rights 64, 65	передача прав
attorney's fee 68	гонорар атторнея (адвоката)

В	
bargain 68	сделка; соглашение; договор; заключать; договариваться; вести переговоры
benefit 64	польза, выгода
for the benefit of the third party 64	в пользу третьей стороны
business-to-business website 74	межкорпоративный интернет-сайт
С	
cancel 66	аннулировать; отменять; погашать
cancellation 66	аннулирование; расторжение; погашение
capitalized terms 67	слова (термины), написанные с заглавной буквы

claim damages 66	требовать возмещения убытков
clause 65 <i>syn.:</i> condition, term, provision	условие/статья/пункт договора, оговорка
evergreen clause 76	«вечнозеленая» оговорка (договорное положение предусматривает автоматическое возобновление, если ни одна из сторон не направляет уведомление о расторжении)
commence 68	начинать
commence an action 68	предъявить иск, возбудить дело
comply with 67	соответствовать чему-л.
conduct 64	поведение, руководство
by conduct 64	зд. конклюдентными действиями
confidentiality 65	конфиденциальность

consideration 64, 65	встречное предоставление; компенсация; вознаграждение; возмещение
in consideration of 67	принимая во внимание
in consideration for 68	в обмен на
contemplate 67	ставить целью; иметь намерением; рассматривать; предполагать
contract 64 syn.: agreement, covenant, bargain, deed	договор, сделка
contract template 65	образец договора; макет
convict 65	осужденный
counter offer 64	встречная оферта
court costs 68	судебные издержки

covenant 66 syn.: deed	договор (за печатью); обязательство (из договора за печатью)
covenant not to compete 67	обязательство не участвовать в конкуренции
credit standing 66	кредитоспособность; платежеспособность
D	
deem 66	считать, полагать
default 66, 267	неисправность должника; неисполнение; неплатеж; невыполнение в срок; отсутствие; недостаток
default in performing 66	неисполнение
delay 66	задержка, просрочка; промедление; отсрочка; отлагательство
delegate 64	делегировать; передавать полномочия; переуступать; представитель, уполномоченный представителем

delegation of duties 64	делегирование обязанностей
digital signature 73	цифровая криптографическая/зашифрованная подпись(цифровой код, служащий идентификатором отправителя электронного сообщения; при подписании электронных документов подтверждает согласие обладателя на совершение операции и имеет юридическую силу собственноручной подписи)
cf.: electronic signature 73	сравн.: электронная подпись, используемая для в безбумажной подписи, кроме криптографическо
donation 64	пожертвование
downloaded software 73	загружаемое/скачиваемое программное обеспече
drafting 65	составление договора; составление проекта дого
due 66	причитающийся, следуемый; должный; надлежащий; наступивший (о сроке)
duress 64 syn.: compulsion, coercion, pressure	принуждение
E	

encrypt online documents 73	шифровать/кодировать онлайн-документы
enemy alien 65	враждебный иностранец
enforce (a contract) 64	принудительно применять (право, закон); принудительно осуществлять (взыскивать) в судебном порядке; соблюдение, исполнение; обеспечивать правовую
enforceable 64	имеющий исковую силу; обеспеченный правово
enter into a contract 65 <i>syn.:</i> to contract in, to make a contract	заключить договор
entire agreement 65, 66	неделимый договор
environment 73	условия, режим работы
online environment 73	режим реального времени

escape obligations 64	освободиться от ответственности (от исполнения обязанностей)
essential terms of a contract 64	существенные условия договора
executive officer 67	должностное лицо с исполнительными функциями; руководитель, управляющий (делами) (главное лицо организации)
explicitly 65, 66	должным образом; в прямой форме; ясно
express contract 64	положительно выраженный договор
F	
failure 65	неисполнение, несовершение, бездействие
failure to make payment 65	неплатежеспособность; прекращение платежей
fixed-term contract 76	срочный контракт, контракт на определенный срок

force majeure 65	форс-мажор, обстоятельства непреодолимой си
foregoing 67	предшествующий, вышеупомянутый
formation of a contract 64	заключение договора
fraud 64 <i>syn.:</i> deception	мошенничество
fraudulently 73	обманным образом; мошеннически
franchise agreement 71	договор франшизы
franchisee 71	торговое предприятие, реализующее изделия промышленного предприятия на основе догово
G	
gift 64	подарок

Н	
hardware and software	требования, предъявляемые к
requirements 74	аппаратному и программному обеспечению
hence 64	поэтому, следовательно
hereby 67	настоящим, сим
herein 66	здесь; в этом (документе)
hereof 66	этого; об этом
hereto 66	к этому (документу)
hereunder 66	в силу настоящего договора; в соответствии с договором

horse-trading 267	торг, взаимные уступки
I	
illegality of the subject matter 64	предмет договора, противоречащий
impair 66	ухудшать (ся), снижать, уменьшать
implied contract 64	подразумеваемый договор, договор конклюдентных действий
indefinite contract 64 syn.: vague contract	нечетко сформулированный договор
induce into 65	побуждать, принуждать, склонять
inducement 64	побуждающий фактор; побуждение
injunction 76	судебный запрет, предписание, пр

insane 65	душевнобольной, невменяемый
instrument 64	документ (представляющий собой правовое
insurrection 66	восстание, мятеж
invalid 77	юридически недействительный; не имеющий юридической силы
issue at stake 267	спорный вопрос; вопрос, решение которого особого внимания
L	
legal capacity 64	дееспособность
lack of legal capacity 64	недееспособность
lessee 66	арендатор, съёмщик, наниматель

lesser 66	арендодатель
liability for damages 66	обязанность возместить убытки
liquidated damages 65	заранее оцененные убытки; оценочная неустойка ликвидные убытки (определяемые посредством арифметического подсчета)
low-tech citizen 74	гражданин, не владеющий высокими технологиями
М	
manifest 64	проявлять, выявлять, отображать, показывать
meeting of the minds 76	соглашение, консенсус, взаимность
memorandum 70	служебная записка
mentally incompetent 76	невменяемый

merger clause (US) 267	статья в договоре об исчерпывающем этого договора
minor 76	несовершеннолетний
mislead intentionally 65	намеренно ввести в заблуждение
mortgage 73	ипотечный залог; закладная
N	
negotiate 69	вести переговоры; договариваться об
negotiating 65, 69	ведение переговоров
non-competition agreement 67	соглашение о неконкуренции
non-prevailing party 68	сторона, проигравшая дело

О	
obligee 65	кредитор по обязательству
obligor 65	должник по обязательству (дебитор)
offer 64	предложение
offeree 64	адресат оферты
offeror 64	оферент
outstanding capital stock 67	фактический акционерный капитал, ак держателей
outweigh 74	перевешивать, быть более важным
override 73	отменять, перевешивать, быть более ва

Р	
parol evidence 65	устные показания
party to a contract 64	сторона в договоре
perform 65, 66, 266, 267	исполнять, совершать
PKI (Public Key Infrastructure) 73	криптографическая инфраструктура открытым ключом
prevailing party 68	сторона, выигравшая дело
price of a contract 64	цена договора; сумма договора
prior written consent 66	предварительное письменное согласие
promise 66, 267	договорная обязанность, обязательство

provision 64	условие, постановление, положение (договор и т.д.)
statutory provision 64	законоположение, предписание закона
purchase agreement 67	договор купли-продажи
purchase price 66	цена покупки; покупная цена
pursuant to 67	в соответствии с, согласно чему-л.
R	
real property 64	недвижимое имущество
reduce 267	уменьшать, сокращать
reduction 267	уменьшение, сокращение

regard 64	рассматривать
regardless of sth 73	безотносительно, кроме
rejection of the offer 64	отклонение оферты
rely on 66	полагаться на
remain in force 65	оставаться в силе, быть действующим
remedy 66	возмещать; средство судебной защиты
rescind 76	аннулировать, расторгать, отменять (закупка т.п.)
S	
Sale of Goods Act 64	Закон о купле - продаже товаров

scam 74	афера, мошенничество
schedules and exhibits 66	приложения
scrambling 73	скремблирование (шифрование путем перестановки и инвертирования участков спектра или групп сигналов)
set forth 68, 71	оговаривать(условие), определять (излагать)
severability 65	делимость договора
shareholder 67	держатель акций, акционер
sign 66, 67	подписывать; ставить подпись; расписываться
signature 66, 67	подпись; подписание
sign into law 73	подписать документ и тем самым придать ему силу закона

since 73	так как
specifically 73	специально, особенно
Statute of Frauds 64	Закон об обманных действиях, статут о мошен
stipulated period of time 71	установленный период времени (срок)
strike a bargain	заключить сделку; договориться
strike (out) (struck, stricken) 68, 71	вычеркивать, исключать (пункт, условие)
subject to 67	при условии если; подлежащий чему-л.; имею лишь в случае чего-л., зависящий от чего-л.; подверженный чему-л.
subject matter (of a contract) 65	предмет (договора)
supersede 66	отменять; заменять собой (о законе по отнош другому закону)

supplement 67	дополнять
Т	
take action 66	предпринимать действие, действовать
cf.: take an action	сравн.: подавать иск
terminate 65, 66, 267	прекращать(ся); оканчивать(ся)
termination 65, 66	прекращение; окончание; завершение, истечение действия (договора)
term sheet 69, 266	соглашение об основных условиях (предварительное соглашение; не имеет юридической силы; исполняет первоначального определения обязательств сторон в виде перечня условий)
thereto 67	в дополнение, для этой цели, к тому
thereupon 67, 68	согласно, вслед за этим, вследствие того, на том, и

third-party beneficiary contract 64	договор в пользу третьего лица
transaction 65	сделка; мировая сделка; ведение деловых от
U	
unenforceable 68	не имеющий юридической (исковой) силы
understanding 66	предварительное соглашение
(the) Uniform Commercial Code 64	Единообразный/Единый торговый кодекс
valid 64	юридически действительный; правомерный; достаточный; неоспоримый; надлежащим о оформленный
validity of a contract 64	правомерность договора; действительность
void 64	ничтожный; не имеющий юридической сил

voidable 64	оспоримый; уязвимый
W	
waiver 77	отказ (от права, требования, привилегии); доку отказе от права)
with respect to 68	в отношении чего-л.

UNIT 6

CONTRACTS: REMEDIES

РАЗДЕЛ 6

ДОГОВОР: СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

A	
actionable 78	обладающий исковой силой, дающий основание для предъявления иска
admittedly 89	по общему признанию или согласию, предположительно
aforesaid 83	упоминаемый ранее, вышеизложенный
anticipate 91	ожидать, предвидеть
anticipated loss 80	ожидаемый, предвидимый ущерб
anticipatory breach of contract 88	нарушение договора до наступления срока исполнения, предвидимое нарушение контракта
ascertain 79	1.) устанавливать, определять, выяснять, уяснять 2.) индивидуализировать
ascertain damages 79	установить размер убытков

assess 81	оценивать, давать оценку
assessment 88	оценка, определение стоимости
at issue 80	рассматриваемый, спорный
available 79	доступный; имеющийся в наличии; свободный
remedy available 79	имеющееся средство судебной защиты
award 78	присуждать; выдавать
award damages 78	присуждать возмещение убытков
В	
bailiff 83	судебный пристав; управляющий делами

bargaining power 81	право вести перегово
breaching party 78 <i>syn.: a party in breach</i>	сторона, нарушившая
breach of contract 78	нарушение условий д
bring an action 88	подавать иск
by way of 83	в виде, в качестве чеп
С	
cancel a contract 79	аннулировать, растор
cause of action 89	основание иска
cause the loss 80	причинить ущерб

claim 268	требовать, предъявлять права (и
claim damages 91	требовать возмещение убытков
clause at issue 81	спорный пункт (статья) договора рассматриваемый пункт (статья)
collect damages 88	взыскивать убытки
commission 87	назначить на должность, уполномочить поручать
compatible with 87	совместимый с чем-л.
compel 78	заставлять; вынуждать; принуждать
comply with 83	соответствовать чему-л.
convert the plaintiff's claim into money damages 83	перевести исковое требование в компенсацию (убытки в деньгах)

crucial 80	очень важный
D	
damages 78	возмещение убытков; убытки (в значении «возмещение убытков»)
expectation damages 78 syn.: "benefit of the bargain" damages 78	упущенная прибыль
general damages 78 syn.: actual damages 78	генеральные убытки (являющиеся не прямым следствием вреда безотносительно к особым обстоятельствам дела)
liquidated damages 79	заранее оцененные убытки; оце
syn.: stipulated damages, agreed/ pre-estimated damages 79	ночная неустойка; ликвидные убытки (определяемые посредством арифметического подсчета)
punitive damages 79 syn.: exemplary damages 79	штрафные убытки; убытки, присужденные в порядке наказания
recoverable damages 78	убытки, которые могут быть взысканы в порядке или подлежащие взысканию в порядке

reliance damages 78	компенсация за убытки, понесенные иском во ожидания исполнения условий договора друго
restitution damages 78	компенсация, определяемая величиной прибы необоснованно полученной нарушившей стор
special damages 78 syn.: consequential damages 78	реальные, фактические убытки, определяемы фактическими обстоятельствами дела
deadline 84, 268	конечный срок, срок окончания какой-л. рабо
meet the deadline 84	закончить работу в назначенный срок
deduct (from) 83	удерживать (из), вычитать
default 79	неисправность должника; неисполнение; неп. невыполнение в срок; отсутствие; недостаток
delay 83	задержка, приостановка, простой
demand replacement 79	требовать замены

deter from 79	удерживать от совершения чего-либо (с помощью средств устрашения)
deterrent to sth 80	обладающий сдерживающим эффектом
disclose 90	выявлять, обнаруживать, обнародовать, раскрывать
dismiss a suit 81 syn.: reject a suit 82	отклонить иск
draft (a contract) 80 syn.: draw up 84	составлять (контракт)
due 83	причитающийся, следуемый; должный; наступивший (о срок)
Е	
enforce 81	придавать исковую силу, приводить в исполнение, обеспечивать соблюдение
enforceability 80	обладание исковой силой, возможность принудительного осуществления в судебном порядке

enforceable 80	имеющий исковую силу; обеспеченный п санкцией
enforceable liquidated damages 80	заранее оцененные убытки (неустойка), к быть взысканы в судебном порядке
engage (an attorney) 81	привлекать к работе, нанимать
F	
fail to perform obligations 78	не выполнить обязательства
failure to perform 80	неисполнение
fall within the definition 168	подпадать под определение
(a) follow-up 87	завершение, доработка, послесловие
foreseeability 78	предсказуемость

foreseeable 78	предсказуемый
fraud 79	обман, мошенничество
futile preparations 91	беспольные приготовления
G	
good faith 88	добросовестность
good faith effort 88	добросовестное (разумное) усилие
grant an order 268	вынести судебное решение
H	
(be) held liable to pay damages 78	нести ответственность за выплату убытков обязанным возместить убытки

hesitant 82	колеблющийся, нерешительный сомневающийся
hinge on foreseeability 78	зависеть от степени предсказа
hold liable 78	обязывать, считать ответстве
hold rule 80, 81, 90	соблюдать правило
hold sth. to be unenforceable 80	считать не имеющим исково
hold the contract as prospectively binding 88	считать договор обязательным исполнению в будущем
I	
immaterial 81	несущественный, незначител
impose 79	налагать; назначать; устанав

in excess of... 83	превышая что-л; сверх (срока, установлен времени или суммы)
inclusive of expenses for. 83	включая расходы на.
incur expenses 78	нести расходы
injured party 78	пострадавшая сторона; сторона, понес
insert a clause 80	дополнительно включать/добавить ста условие
instant case 88, 91	рассматриваемое дело
intent 80	намерение, умысел
J	
judicial enforcement agent 83	служащий органов судебного правоохрани

L	
lucrative 89	выгодный; корыстный
M	
malicious conduct 79	поведение со злым умыслом, злоумышленни- злонаме-рение
mitigate damages 88	уменьшать размер (сумму) убытков
mutually 83	взаимно, обоюдно, совместно
N	
non-breaching party 78	добросовестная сторона
non-monetary relief 78	немонетарное средство судебной защиты; н- льгота, помощь

О	
objectionable behaviour 78	неприемлемое поведение
obtain 78	получать; приобретать
obtain benefit 78	получать прибыль, получать п
on the contrary 80	наоборот
outcome 84	последствие, результат
outline of actions 88	план действий
outline the law 88	обозначить закон
overturn a decision 82	отменить решение

Р	
party to a contract 79	сторона по договору
pecuniary compensation 78	денежная компенсация
penalty clause 80	штрафная оговорка; пункт о штрафе неустойке
plead damages 78	обращаться в суд с требованием убытков
pledged security 268	залог, внесенный в качестве обеспечения кредита
prescribe 81, 83, 268	предписывать, устанавливать
prescribed amount of damages 80, 81	заранее установленный размер
presumed loss of injury 80	презюмируемый имущественный ущерб

privacy policy 90	политика в отношении защиты конфиденциальности информации
procure 82	приобретать, добиваться
promisee 90	кредитор по договору
provision 80	условие, постановление, положение (д закона и т.д.)
liquidated damages provision/ clause 80	пункт об оценочной неустойке
pursuant to 88	в соответствии с чем-л.
R	
recover damages 78	получить компенсацию за убытки
recovery 89	взыскание в судебном порядке; винди взыскиваемая в судебном порядке

reimburse 79	выплачивать обратно; возмещать, компенсиро
reject goods 79	отказаться от товаров
relief 78	зд. средство судебной защиты
reasonableness 80	обоснованность, разумность
reasonable reliance 78	обоснованная уверенность (надежда, зависимо
recovery 89	взыскание в судебном порядке; виндикация; о взыскиваемая по решению суда
reluctant 81	делающий что-л. с большой неохотой
remedy 78	средство судебной защиты
contractual remedy 80	средство судебной защиты, предусмотренное договора

replacement 79	замена
demand replacement 79	требовать замены
reprehensible 79	заслуживающий порицания, непристойный, противозаконный
repudiate 88	отказывать; отвергать; аннулировать; р
rescind 79	аннулировать; расторгнуть
reverse a decision 82	отменить решение
syn.: overturn a decision 82	
revoke an offer 89	отказываться от предложения
right of repair 79	право требовать ремонта или исправления неисправности

ruling 81	зд. постановление, решение (суда)
S	
seek damages 78	обращаться в суд с требованием возмещения
seize assets 268	изымать, конфисковать активы
set forth 79	оговаривать (в договоре)
solid ground 91	реальное основание
specifically 79	особенно, а именно, специально, особым обр
specific performance 79	исполнение в натуре; реальное исполнение
status quo ante 78	<i>фр.</i> восстановить статус кво; восстановить ра существовавшее положение вещей

stipulate 80	оговаривать
T	
take sb at his word 89	поймать кого-л. на слове
Time is of the essence. 83	Время играет существенную роль. (Фраза означа- указанные в договоре, являются чрезвычайно ва
tort 79	деликт; гражданское правонарушение
transaction in question 78	рассматриваемая сделка, данная сделка
travelling expenses 83	транспортные расходы
U	
undertaking 80	предварительное соглашение

undoing (of the contract) 79	аннулирование (договора)
unenforceable remedy 80	средство судебной защиты, которое не принудительно осуществлено
(the) Uniform Commercial Code 81	Единообразный торговый кодекс
unqualified refusal 88	необоснованный/неправомерный отказ
uphold a decision 81	утвердить решение
W	
weight 80	влияние, значение, важность
give no weight to sth 80	не уделять внимания чему-л.; не прида

UNIT 7
CONTRACTS: ASSIGNMENT
AND THIRD-PARTY RIGHTS

РАЗДЕЛ 7

ДОГОВОР: ЦЕССИЯ И ПРАВА ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ

A	
acquire 94	получать, приобретать
(the party) acquires knowledge of the rights 94	(стороне) становится известными правах
affiliate / affiliated company 104 syn.: subsidiary company 104	дочерняя компания
affirmative act 99	гарантия (подтверждение) наличия или совершения действия
allege 269 syn.: assert 98 / maintain / claim	утверждать (главным образом безосновательно, бездоказательно) утверждать, что якобы
ambiguous 93	двусмысленный, неоднозначный допускающий двойное толкование
animosity 269	враждебность, злоба, неприязнь
appreciate 97	быть благодарным, признательным

arbitrary considerations 98, 99, 269	произвольные (необоснованные) суждения
arise (about rights) 94	возникать (о правах)
assert 98 syn.: allege / maintain / claim	утверждать (главным образом безосновательно, бездоказательно); утверждать якобы
assign (rights) 93	передавать (права и т.п. в отличие от недвижимости); уступать права требования
assignee 93	правопреемник, цессионарий
assignment / assignation 92, 93	уступка права требования, цессия
assignor 93	лицо, совершающее передачу вещи, права
В	
benefit 94, 102, 103	выгода, польза

accept the benefits 94	соглашаться стать выгодоприобретателем
benefit from 104	извлекать выгоду, пользу из чего-л.
beneficiary 102	выгодоприобретатель, бенефициар(ий)
business entity 104	хозяйствующий объект, фирма, компания, коммерческая организация
С	
closing argument 96, 97, 98, 99, 100	выступление в прениях, заключительное (представителей сторон в суде)
confer 92, 105	предоставлять, давать
confer a right 92	предоставить право
confer a benefit on sb 102, 105	предоставить кому-л. выгоду, прибыль

convey 96, 101, 105	выражать, передавать (идею, смысл) передавать имущество, право
convey an idea 96	передавать мысль
convey the importance of a point 101	объяснить важность вопроса
convey title to property 105	передать право на собственность
collateral contract 102	акцессорный договор, залоговый д
conservator 95	опекун
construe 101, 105	толковать
construction (of the contract) 102, 103, 105	толкование (контракта)
credibility of witnesses 98	надежность свидетелей

credit rating 99	показатель кредитоспособности заемщика, формализованная оценка кредитной истории возможности выполнения обязательства
cf.: credit history	<i>сравн.:</i> кредитная история (сведения о пред займах и выплатах по ним определенного л
criteria 98	критерии (мн.ч. от существительного 'criteri употребляется крайне редко)
crucial point 93, 269	важный (критический, ключевой) момент
CV (curriculum vitae) 98 <i>syn.:</i> resume (US)	резюме
D	
deed poll 102	одностороннее обязательство, односторонн скрепленный печатью
deem 95	считать, полагать
defer (doing sth) 269	задерживать, откладывать, медлить

delegate (duties) 93	передавать, делегировать (обязательства)
delegate 93 <i>syn.</i> : delegate (US)	третья сторона при передаче долга, которого обязательства, делегированный
delegator 93	лицо, передающее (делегирующее) обязанности делегирующий
deliberately 97, 269	умышленно, намеренно
demise 104	сдавать в аренду
demised premises 104	сданная в аренду недвижимость
discharge one's duties 93	исполнить обязательства;
draft 105	составлять (документ); проект, предварительный документ
draft version 97	предварительный текст

Е	
elect 95	решить, принять решение, предпо
employee 94	служащий, работающий по найму
employer 94	наниматель, работодатель
employment history 95	сведения о занятости (трудовом ст карьерном росте); трудовое (службе трудовая книжка
enact 103	принимать (закон), вводить закон
enforce (a contract, contractual provisions, terms) 92, 94, 102, 104	придавать исковую силу (договору договора, условиям договора)
enforceable 102	обеспеченный правовой санкцией исковую силу
enforceable right 102	право, обеспеченное правовой сан

enforceability 93	обладание исковой силой, обеспеченность п санкцией
essentially 269	зд.: по существу
exercise a right 95	использовать право
expose to 102	подвергать (рisku, опасности)
expressly 269	в прямой форме, положительным образом, с
F	
feedback 97	отклик, отзыв, замечания и предложения, от реакция, обратная связь
fill sb in (informal) 269	предоставлять информацию, сообщать (разг стиль)
franchise 105	франчайзинг(специальный вид лицензирова

franchisee 105	франчайзи, франшизополучатель
franchisor 105	франчайзер, франшизодатель
G	
give weight to evidence 99, 269	учесть серьезность доказательств, считать доказательства вескими
cf.: add weight	сравн.: усиливать, укреплять
given 270	учитывая
H	
here 99	в данном случае
heir 95	наследник

I	
implication 105	подтекст; последствия, вывод
imply 105	означать; заключать в себе
impose duties on 92	возлагать обязанности на кого
incapacity 95	неправоспособность
incidental beneficiary 92	непоименованный выгодопри
including but not limited to	включая (какую-л. информаци
(information concerning...) 95	но не ограничиваясь только е
infer 92	делать (логический) вывод

inference 99	вывод, заключение
draw inferences of fact from	сделать вывод на основании
evidence 99	казательств (свидетельских
in-house 103	внутренний, внутриведомств внутрифирменный, местный
input 97	предоставление сведений, д
intended beneficiary 93	заявленный, поименованный выгодоприобретатель
intent 92	намерение, цель
interest in the shares 95	доля в акциях, участие в кап
interference with a prospective business advantage 269	создание помех, препятстви получению ожидаемой выго

J	
justifiable 99, 269	могущий быть оправданным, позвоительный, з
justify 98	1.) оправдывать, объяснять; 2.) подтверждать, доказывать
K	
keep sb posted 97, 269	держать кого-л. в курсе дел
L	
landlord 104	арендодатель, домовладелец (владелец дома, кв земельного участка, сдаваемых внаем)
lease 96	наем недвижимости, аренда, жилищный наем; с в аренду
lessee 96	арендатор, съемщик, наниматель

lessor 96	арендодатель
М	
materially 95	существенно
mortgage 105	закладная, ипотека
mortgagee 105	кредитор по закладной
mortgagor 105	должник по закладной
N	
novation 93	новация: возобновление двустороннего договора на новых условиях, но при замене одного из контрагентов
О	

obligation 105	обязательство
oblige 105	обязывать, связывать обязательством
obligee 92	лицо, по отношению к которому принято обязательство, кредитор по обязательству
obligor 92	лицо, принявшее на себя обязательства, должник по обязательству
Р	
perform 92 <i>syn.: render performance 92, 93</i>	исполнить
personal representative 95	личный представитель, душеприказчик, администратор наследства, наследник, правопреемник
physical proof 100	вещественное доказательство
pledge (real property) 105	отдавать в залог, закладывать (недвижимую собственность)

predicated on a dispute 98, 99, 270	основанный на споре
privity of contract 93	договорная связь, договорные отношения (предполагающие наличие двух сторон)
promise 92	договорная обязанность
promisee 92	кредитор по договору
promisor 92	должник по договору
promptly 99	быстро, безотлагательно, сразу, немедленно
provide for 92	предусматривать, обуславливать
provided that 104	при условии, что
provide sb with sth 269	предоставлять, давать

purport 102	иметь целью
R	
random 98	случайный, произвольный, сделанный выбранный наугад
reasonably prudent person 99	достаточно благоразумный человек
rebut (the standpoint) 104	опровергать (точку зрения)
rebuttal (of opposing standpoints) 100	опровержение (противоположной точки зрения)
reasoning 96	обоснование, изложение мотивов, аргументирование
recipient of the promise 92	получатель/адресат договорной обязанности
reinforce (the idea) 269	подкреплять (мысль)

refrain from taking action 94	воздерживаться от действий
reject (the argument) 99	отклонить (довод, аргумент)
reject sb 269	отказаться от кого-л., бросать, по
release sb from obligations 93	освободить (документально) от об
right of first refusal 95	право преимущественной покупки
S	
security (for a loan) 105	залог в качестве обеспечения, гар ссуде)
serve a notice upon sb 95	вручить уведомление, официальн кого-л.
set forth terms and conditions 95	излагать условия

specifically 101	конкретно, определенно
specify 95	указывать
specified in the notice 95	сумма, обозначенная (про уведомлении
subsidiary company 104 <i>syn.</i> : affiliate company 104	дочерняя компания
substitute sth for sth else 95	заменить что-л. чем-л.
T	
take effect 94	вступать в законную силу
tenant 104	наниматель, арендатор, ст временный владелец
testify 269	свидетельствовать, давать

third party beneficiary 92	третья сторона, являющаяся бенефициарием (выгодоприобретателем)
third party beneficiary contract 92	договор с выгодой для третьей стороны
Time is of the essence. 99, 270	Время играет существенную роль. (Фраза означает, что сроки, указанные в договоре, являются чрезвычайно важными.)
transfer rights and duties 92	передать, перевести права и обязательства
transferee 105	цессионарий
transferor 105	цедент; индоссант; лицо, передающее право
U	
unambiguously 95, 101	точно, однозначно, не вводя в заблуждение, недвусмысленно
unavailing 98, 99, 270	тщетный, напрасный, бесполезный, безрезультатный

Attempt is unavailing. 98	Попытка является бесплодной.
update 97	вводить в курс дела, предоставлять самую последнюю информацию
V	
vest rights in sb 92	наделять, облекать правами, закреплять кем-л.
W	
waive (a right) 104	отказываться (от права)
Will do. 269	Хорошо! Ладно! Конечно! (согласие в просьбу)
withhold one's consent 95, 96, 99	не давать согласия
wording (of a clause) 93	формулировка (оговорки)

UNIT 8

EMPLOYMENT LAW

РАЗДЕЛ 8 ТРУДОВОЕ ПРАВО

А	
adjustment 106	приспособление, подгонка, коррек регулирование; приведение в соот
make reasonable adjustment 106	вносить разумные/приемлимые и
adversarial 114	процессуальный, состязательный
advertisement 106	реклама, объявление
job advertisement 106 syn.: recruitment advertising, recruitment media	объявление о найме
abuse 108	злоупотребление, злоупотреблять, обращаться; оскорблять, подверга нападкам
applicant 106	кандидат, кандидатура, претенден соискатель; проситель, заявитель, петиции
discriminate between applicants for employment 106	проводить политику дискриминац отношении претендентов на работ

artificial hurdle 108	искусственное препятствие, искусственный барьер
asap 111 (as soon as possible)	как можно быстрее
award 111	решение, присуждение; выносить решение, присуждать
awareness 108	понимание, осведомленность, сознание
В	
bear responsibility 271	нести ответственность
boom (in work) 108	резкий подъем (деловой активности)
С	
case bonanza 108	огромное количество дел

case management 109	управление делом (совокупность действий судьи, предшествующих вынесению решения/приговора)
chair of the tribunal 109	председатель трибунала
challenge 115	возражение; оспаривание; возражать; оспаривать
daim 108	претензия; заявление права; правопритязание; притязать; требовать; заявлять претензию; притязать; заявлять иск (в суде)
bring a claim against sb 108	подать иск против кого-л.
handle the claim 109	рассматривать иск
make a claim 109	заявлять претензию, претендовать, предъявлять
submit a claim in person 109	подать иск лично
collective bargaining 107	переговоры о заключении коллективного договора (между работодателями и профсоюзами) (Britain), на условиях коллективного договора регулярно проводятся переговоры между компанией-работодателем (или ассоциацией компаний отрасли) и профсоюзом данного предприятия

conciliation 114	примирение
Advisory, Conciliation and Arbitration Service (ACAS) 114	Служба консультации, примирения и арбитража. Консультативная, согласительная и арбитражная (экспертное агентство по отношениям трудового основано в 1974 г.; сфера деловых интересов распрост на Англию, Шотландию и Уэльс; в Шотландии вып также и арбитражные функции в трудовых спора
construe 107	истолковывать, толковать
contract of good faith 270	договор, основанный на доброй совести
conversely 115	с другой стороны, наоборот
D	
damage 109, 111	ущерб, убыток, вред; причинять ущерб/вред
damages 111	возмещение убытков
ask for damages 111	подать иск о возмещении убытков

aggravated damages 111	увеличенное возмещение убытков
exemplary damages 111	штрафные убытки; убытки, присужденные в порядке наказания
deadline 108	предельный срок, срок окончания работы, конечный срок
place a deadline on transposition into the national law of the member states 108	устанавливать конечный срок транспозиции/переноса(директив) в национальное право стран участниц (Евросоюза)
directive 108	директива, директивный; направляющий
implementation of planned EU directives on employment 108	имплементация/введение в действие планируемых директив Евросоюза в области трудоустройства
pass a directive 108	принять директиву
proposed directive 108	предлагаемая директива
disability (C,U) 106	недееспособность, недееспособность, ограничение право и/или дееспособности, ограничение/поражение в правах; нетрудоспособность

disable 106	сделать или объявить недееспособным или неправоспособным; ограничивать право и/или дееспособность; ограничивать в правах; сделать нетрудоспособным, лишить трудоспособности,
accommodate disabled persons 106	адаптировать лиц с ограниченными возможно условиям труда
discrimination 108	неодинаковое отношение; дискриминация
the whole discrimination industry will take off 108	весь объем дел, связанных с дискриминацией р увеличится
dismissal 106	увольнение, освобождение от должности
discriminatory dismissal 106	увольнение по дискриминационному принцип
unfair dismissal 106	несправедливое увольнение
redundancy dismissal 106	увольнение в связи с сокращением штатов (ув за отсутствия работы, из-за излишка рабочей с за неспособности нанимателя выплачивать зар плату)
dispose of 109, 270	рассматривать, разрешать (дела, споры)

Е	
employment 106	личный наем, служба; работа; занятость
employment offer 106 <i>syn.: job offer</i>	предложение о работе (в письменной форме)
employment contract 106 <i>syn.: contract of employment, employment agreement</i>	трудоустройство (договор), договор (личного) соглашение о найме, контракт найма (на работу) формально подтверждающий факт приема на ра работодателем данного работника или найма да принципалом данного агента для оказания опре услуг и устанавливающий права и обязанности о контракт личного найма, контракт между работ работником
aspects of employment contract 106	положения трудового контракта (договора)
date of employment 106	дата начала работы
continuation of employment 106	продление срока трудового договора
termination	прекращение трудового договора

Law Society's Employment Law committee 108	комитет по трудовому праву юристов
engage in certain activities 107	заниматься определенным видом деятельности
enshrine 108	закреплять (в законе)
entitlement (to) 106	право на что-л; предоставление
entry of appearance 109	письменное уведомление (или ответчиком) о явке в суд
envisage 108, 114	предусматривать, обдумывать, размышлять над (чем-л.)
ethnicity 108	этническая или расовая принадлежность
F	
fire 107	увольнять с работы, должностное

full hearing 110	исчерпывающее рассмотрение дела (в суде)
at the full hearing 110	в ходе исчерпывающего рассмотрения дела
G	
genuine occupational qualification (GOQ) 106 (US) bona fide occupational qualification (BFOQ)	честный профессиональный отбор (ценз), право ограничение на право быть принятым на работу (предпочтения при приеме на работу, отдаваемое лицам определенного пола, возраста и т.д., кото являются дискриминацией, а следствием специф предлагаемой работы)
H	
herald 112	объявлять, предвещать
handle 110	рассматривать, разбирать (судебное дело)
health 106	здоровье, здравоохранение, санитария, гигиена
health and safety law 106	закон об охране труда

hire 106	нанимать
hiring process 106	процесс приема на работу
holiday 106 syn.: vocation, leave, hols, recess	отпуск; каникулы
holiday / leave entitlement 106	право на очередной отпуск
hurdle 108 syn.: obstacle	преграда, помеха, препятствие
remove any artificial hurdle 108	устранить любые искусственные
I	
identity 106	идентичность, подлинность,
identities of the parties 106	сведения о сторонах (трудо

incur costs 270	нести/принимать на себя расходы судеб издержки
injunction 107	судебный запрет
seek an injunction 107	добиваться вынесения судебного запре
illegal substance 271	запрещенные вещества
inquisitorial 114	следственный
К	
kick the habit 271	отказаться от привычки
knee-jerk reaction 271	спонтанная, необдуманная реакция
L	

labour law 107	трудовое законодательство, закон о труде, труд (свод законов и судебных решений, касающихся взаимоотношений
	работников и работодателей, профсоюзов и за
landmark 112	веха, поворотный пункт
landmark case 112	дело, являющееся вехой в судебной практике
lay off 107	увольнять (как правило временно); сокращать
leave 108	отпуск
parental leave 108	отпуск по уходу за ребенком (отпуск, предоста матери или отцу для ухода за маленькими ребен по британскому законодательству такой отпуск предоставлен только родителям ребенка, не до возраста 5 лет); может быть как оплачиваемым неоплачиваемым; обычно термин используется обобщающее понятие для отпусков, связанных больном ребенке, связанных с рождением ребен за новорожденным, связанных с усыновлением канадскому законодательству термин относит предоставляемому на первые недели после ро ребенка (в отличие от отпуска, предоставляемо последних сроках беременности)
legislation 108	законодательство; законодательная деятельно законопроект
introduce	внести законопроект об антидискриминации

lockout 107	локаут (способ борьбы с профсоюзами, заключающийся в том, что работодатель не пускает рабочих на их рабочие места, нанимая других, готовых работать на его условиях); массовое увольнение рабочих, с тем, чтобы заставить их отказаться от своих требований; массовое увольнение работников и полное или частичное закрытие предприятия, предпринимаемое работодателем с тем, чтобы заставить профсоюз или трудовой коллектив принять предложение администрации по трудовому соглашению
М	
mediation 115	медиация, разрешение споров нетрадиционным путем
merit 270	достоинство, заслуга
on the merits 270	по существу (дела)
N	
non- legalistic 114	не приверженный строгому соблюдению законов, неюридический
О	
outlaw 108	объявлять вне закона; лишать законной силы

outlaw discrimination in the workplace 108	объявить незаконной/запретить дискриминацию на месте работы
outstanding 109	остающийся неразрешенным, спо
Р	
pervade 112	распространяться, охватывать
pipeline 108	процесс подготовки, разработки, д
be in the pipeline 108	находиться на стадии разработки, процессе рассмотрения
picketing 107	пикетирование
prehearing assessment 109	оценка дела до заслушивания
proceed 110	осуществлять процессуальные дей

R	
race relation 106	расовые отношения
reassign 271	назначить на другую должность
recruiting process 106	процесс найма на работу
redundancy (US layoff) 106	сокращение штата; увольнение по сокращению излишек (часто в смысле сокращения штатов и
redundancy payment 109	выходное пособие при увольнении по сокраще
reengagement 114	восстановление на работе, но возможно в друго
reinstatement (in/of) 114	восстановление в прежнем правовом положении восстановление на работе
remedy 114	средство правовой защиты

S	
safety-sensitive regulations 272	правила техники безопасности
sex discrimination 106 <i>syn.</i> : gender discrimination	дискриминация по половому и гендерная/половая дискриминация
sit back 271	держаться в стороне от событий бездельничать
specific legislation 106	законодательство конкретного специальное законодательство
statement of opposition to the claim 109	заявление о протесте в отношении
status 106	статус, гражданское состояние общественное положение
marital status 106	семейное положение
on the basis of gender, marital status, colour, race, nationality, or ethnic or national origins 106	на основании пола, семейного цвета кожи, расы, национальности этнического и национального происхождения

strike 107	забастовка, стачка
submit a claim 110	представлять иск на рассмотрение
Т	
tackle 108	пытаться найти решение, решать, разрешать
take off 108	возрастать
term 106	условие
terms and conditions 106	условия (договора); простые (условия между договора) и существенные (условия, подлежа урегулированию в третейском суде в рамках права) условия
terms of employment 106	условия найма
terms and conditions of the employment agreement 106	условия трудового договора

title 106	звание, название
job title 106	название должности
Trade Union and Labour Relations Act 1992 106	Акт о профсоюзах и трудовых отношениях
two-tier system (of justice) 115	двухуровневая система (правосудия)
tribunal 111	орган правосудия, судебное или арбитражное учреждение специальной юрисдикции, трибунал, орган административной юрисдикции
employment tribunal 107 syn.: industrial tribunal	промышленный трибунал (суд), трудовой трибунал, суд по трудовым делам (суд, рассматривающий жалобы на неправомерных действия работодателей по отношению к ним (напр. о несправедливом увольнении), а также на исключении работников из профсоюзов; подобный суд учрежден законом "О профессиональном образе жизни работников" (1992 г.))
U	
unionise 107	объединять в профсоюзы, охватывать профсоюзы, объединяться в профсоюзы; вступать в профсоюз
to unionise employees	объединять работников (рабочих) в профсоюзы

W	
waive 114, 116	отказываться (от права, требования, привилегии); требовать выполнения чего-л.
waive a right 114	отказываться от права
watertight 270	неопровержимый; выдерживающий критику; определённый (о юридическом документе)
get everything watertight 270	все должно быть обосновано
weak 110	неубедительный
weak case for / against 110	неубедительные доводы в пользу /против
work location 106	место работы, рабочее помещение, производственное (служебное) помещение, рабочее место

UNIT 9

SALE OF GOODS

РАЗДЕЛ 9 КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A	
acceptance of goods 120	приемка товаров
refuse acceptance of goods 121	отказаться принять товар
acceptance of offer 272	принятие предложения, акцепт
acceptance of offer by conduct 272	акцепт оферты в соответствии предшествующим поведением (конклюдентно)
invite acceptance of an offer 272	предлагать акцептование
indicate acceptance of offer 272	означать принятие предложения
acceptance of the terms of a contract 125, 272	акцепт, принятие условий договора
constitute acceptance of the terms of a contract 125, 272	составлять принятие условий

acknowledge (the terms of sale) 125	признавать (условия купли-продажи)
acknowledgement 132	подтверждение (получения), уведомление о получении
adduce evidence 128	приводить, выдвигать, представлять доказательства; приобщать доказательство к делу
ambiguity 133	двусмысленность, неясность, неопределенность
amount to 271	достигать, составлять; равняться, быть эквивалентным
anticipate 123	предвидеть, ожидать
apparent authority 120	разумно предполагаемые по обстоятельствам полномочия
applicable 120, 123	действующий; соответствующий; применимый
applicable legislation 120	действующее законодательство

applicable standard 123	применимый стандарт
arise from 123, 131	проистекать, являться результатом
ascertain 128, 130	обнаруживать; выяснять; устанавливать; узнавать
ascertainable 128, 130	распознаваемый; узнаваемый
as is 131	«как есть», без гарантии (выражение, используемое в соглашениях, означает, что товар принимается приобретающей стороной ровно в том состоянии, в котором находится в настоящий момент)
as the case may be 121	в зависимости от обстоятельств
В	
battle of forms 133	конкурс бланков, «бумажная война»
be bound by (the terms) 272	быть связанным (условиями договора)

binding (contract) 125	юридически обязательный (договор)
bona fide 124	добросовестный, истинный, подлинный
bona fide sale 124	честная продажа
book debt 128	«книжный долг», долг по расчетной книге, долг к
breach 121	нарушение (права, закона, договора, обязанности)
breach of warranty 121	нарушение гарантии или простого условия (договора)
brief / case brief 125	краткое письменное изложение дела; <i>англ.</i> запись дела, представляемая солиситором барристеру; <i>амер.</i> записка о деле, представляемая адвокатом в апелляционный суд
business interruption 131	простой производства
by virtue of 128	посредством чего-л., на основании чего-л., в силу чего-л., благодаря чему-л.

С	
cancellation 122	аннулирование, расторжение, отмена
cancellation of a contract 122	погашение, аннулирование контракта
charge 124, 271	зalog (активов в обмен на кредит); сравн. ипотечный зalog, оба слова означают об. выплаты долга: ипотека передает от одн. другой недвижимость, а зalog (charge) – л
chattel 120	(обыкн. мн.ч.) неземельная собственност. движимость
CISG (the United Nations Convention on Contracts for International Sale Goods Act) 121	Конвенция ООН о договорах междунаро. продажи
claim rights over 271	заявить свои права на...
claim damages 131	взыскивать убытки, требовать возмещен
claim property 124	претендовать на / требовать собственност

column 128	техн. стойка, станина, колонка
come into play 120	начинать действовать
commencement 124	начало, отправная точка
commodity 121	товар; продукт труда, предназначенный для п (обычно сельскохозяйственная продукция ил горной промышленности, продаваемая на то рынке)
conform to specifications 131	соответствовать спецификации (о товаре)
consistent (with) 123	согласующийся, совпадающий (с)
construe 130	толковать (правовую норму, закон, договор)
construe as 133	рассматривать как
consumer 121	потребитель

contract formation 120	составление, заключение контракта
course of business 121	ход дела
counsel / legal counsel 122	адвокат, юрисконсульт
course of business 121	ход дела
critical 128	важный, существенный
critical provision in the clause 128	важное положение статьи (договора)
D	
damages 123, 131, 132	денежное возмещение, возмещение ущерба значении «возмещение убытков»)
cf: damage	сравн.: ущерб, вред, урон

damages for loss of business profits 131	возмещение упущенной выгоды
consequential damages 131, 132	косвенные убытки
incidental damages 123, 131	побочный ущерб, побочные убытки
deal in 121	торговать чем-л
delivery 120, 122	поставка, доставка, сдача (товара)
disclaim liability for damages 132	снимать с себя ответственность за убытки, отказать в возмещении убытков обязательства возместить убытки
disclaimer 120, 121, 131	отрицание, непризнание (иска, права); положение, ограничивающее в определенных случаях ответственность одной из сторон (напр. продавца) в договоре купли-продажи
disclaimer clause / disclaimer of warranty 120	защитительная оговорка; пункт договора о гарантии
dismiss an appeal	отклонить апелляцию

drop out 133	выпускать (об условии)
E	
effect 125, 128	юридическая сила
to the effect that 271	с тем, чтобы; так, чтобы; в то
in full force and effect 125	в полной силе и действии
give effect to 128	исполнить, проводить в испо
effective 128	действительный, имеющий к силу
effectiveness (of the agreement) 128	действительность(договора)
elaborate 272	тщательно, детально разрабо

encounter 125	столкнуться (с трудностями), наталкиваться (на трудности)
enforce conditions 130	обеспечивать соблюдение условий
error in the goods 123	ошибка в поставке товара
evidential 128	доказательный
on an evidential ground 128	на основании доказательств
explicitly 125, 271 syn.: expressly	недвусмысленно, прямо
express warranty 120, 121	прямая гарантия (обещание в отношении собственности или прав по контракту)
F	
faulty 131	недоброкачественный, бракованный

feasible 271	выполнимый, практический осуществимый
finish (of the goods) 131	отделка, качество обработки (продукции)
foster 121	поощрять, благоприятствовать (развитию)
framework 122	система, структура, рамки
legal framework 122	структура права; правовая структура, система общества); правовые рамки, пределы
freedom from defects 129	отсутствие дефектов/повреждений
G	
gap 128	пробел, пропуск, лакуна
gap in evidence 128	пробел в доказательстве / недоказанность

good faith 120	добросовестность, честность
good title 120	действительный, безупречный правовой титул неоспоримый правовой титул, достаточное обеспечение
goods (US good) 120, 121	товар, недвижимость (термин включает все виды движимого имущества (chattels personal), кроме в требованиях (choses in action) и денег)
Н	
heat exchanger 128	техн. теплообменник; авто. радиатор отопителя
high-value contract 271	дорогостоящий контракт
hold harmless sb from and against loss 123	уберечь кого-л. от причинения вреда/ущерба
holder of title 120	обладатель права собственности
I	

implied warranty 120	связанная гарантия, подразумеваемая
indemnify 123	возмещать убытки; гарантировать
indemnification 122	возмещение/компенсация вреда, ущерб
insofar 128	до такой степени, в такой мере, до та
installation 123	установка, сборка
instant case 125 <i>syn.:</i> case in point	рассматриваемое дело; данное дело
in the course of business 120	в рамках обычной практики осуществл сделок купли-продажи
invoice 271	счет-фактура, коммерческий (товари
involve 125	затрагивать, касаться

L	
landmark case 271	дело, являющееся вехой в судебной практике
"last shot" rule 133	правило, по которому последнее слово в споре оста- подавшим бланк/форму последним
leave out 120	пропускать, не включать, упускать
link 128	связь, связующее звено
liquidator 271	ликвидатор (лицо, уполномоченное осуществить с прекращение деятельности компании)
listing 271	список
М	
materially 133	существенным образом, значительно

maintain ownership of 122	сохранять право собственности
maintenance and operation 123	техническое обслуживание и з
meet a standard 131	соответствовать стандарту
memo 132	служебная записка
merchandise 121,122	товар, товары
merchant 120	коммерсант, торговец, оптови
(in)merchantable	(не)пригодный для торговли
merchantability 121	товарное состояние, годность
missing term 133	недостающее (отсутствующее)

N	
negate a warranty 121	отзывать гарантии
negation of rights 121	отрицание прав
notice 123	уведомление
P	
passage / passing of title to. 120	переход (правового) титула к
passing of risk 120	переход риска
pecuniary 131	денежный, финансовый, мон
pecuniary loss 131	материальный ущерб, денеж

peddle 122	торговать вразнос
performance 121	исполнение; действие, поступок поведение, линия поведения
performance 131	эксплуатационные качества, характеристики
peril of loss 122	риск ущерба, потерь
peril of loss is shifted from. to. syn.: risk of loss 122	риск потерь переходит с. на.
petitioner 126	сторона, подающая апелляц. жалобу
pressure vessel 128	техн. баллон, сосуд высокого давления, автоклав
proceeds 127, 128	доходы, выручка, поступления
promise 121	обязательство, договорная о.

proprietary interest 128	право собственности, право вещного характера
purchase 121	покупать, приобретать; покупка, купля, приобретение
purchase order 132	заказ-наряд, поручение на покупку
purchaser 121, 131	покупатель, приобретатель
R	
reason 272	сделать вывод
reasoning 126, 129, 271	изложение мотивов; обоснования вынесенного решения
recover 124	виндицировать, взыскивать в судебном порядке; возмещение по суду
recover the goods 271	вернуть товар обратно

recovery 132	возвращение, возврат, получение обратно
release order 133	заказ-отзыв
relief 272 <i>syn.:</i> equitable remedy	средство судебной защиты по праву справедливости; удовлетворение требования, правопритязания; освобождение (от уплаты, от ответственности, от контрактного обязательства); скидка с цены
rely on	основываться на чём-л.
remand (a case) 125, 272	возвратить(дело)в первоначальную инстанцию
remove legal barriers 121	устранять препятствия юридического характера
respondent 126	ответчик по апелляции
retailer 121	розничный торговец
retain title 128	сохранять правовой титул

retention of title (ROT) 123, 129 <i>syn.</i> : reservation of title	сохранение правового титула
retention of title clause 124, 271	пункт, условие о сохранении пр титула
retrieve 271	взять обратно, вернуть себе
retrieval 272	возвращение, восстановление
retrieval software 272	инф. программа, обеспечивающ базе данных с поддержкой их в
return of goods 121	возврат товара
reverse (a ruling, a decision) 125	отменять (постановление, реше
right of entry 271	право мирного возобновления имуществом
risk arising from. , remains with sb 131	риск, возникающий при. , несет

S	
sale of goods 120	купля-продажа товаров
sale by sample 121	продажа по образцу
secured creditor 129	кредитор, имеющий обеспечение долга, кредитор по обеспеченному долгу, обеспеченный кредитор
shrink-wrap	упаковка в целлофановую оболочку
shrink-wrap contract 125	лицензионное соглашение, которое потребитель не может прочитать при покупке программных средств, но признает, что он его принимает, когда открывает упаковку контейнера, содержащего диски
solvency 124	кредитоспособность, платежеспособность
T	
tangible 120	материальный, осязаемый, реальный (о средствах)

cf: intangible	<i>сравн.:</i> «неосязаемый», нематериальный, выраженный (об имуществе) напр., услуги: обучение, строительство, консультирование; патенты, авторские права, торговые
tangible chattel 120	материальное движимое имущество
thereby 128	в силу этого, с помощью этого
thereof 123	вследствие этого; из такового (вышеуказанного)
thereto related 123	связанный с этим
title 120	правовой титул
tolerance and variations 123	допустимые отклонения и вариации
transfer of title in the goods 120	передача права собственности на товар
trust 127, 128	доверительная собственность, доверительные имущественные отношения

hold in trust 128	владеть на началах доверительной собственности
trustee 127	доверительный собственник; лицо, распоряжающееся имуществом на началах доверительной собственности
U	
the UCC (Uniform Commercial Code)125	Единообразный торговый кодекс (США). (Унифицированные законы отдельных штатов в области торгового права, принятые всеми штатами, за исключением Луизианы.)
underlying 133	лежащий в основе
unilaterally 123	в одностороннем порядке
uphold 128	поддерживать, удовлетворять (иск, жалобу и т.п.)
uphold / affirm a decision 125	утвердить решение
V	

vendor 121,123, 125	уличный продавец; юр. продавец собственности
venue 130	место рассмотрения дела, судебный округ, в котором слушаться дело; территориальная подсудность
verbal order 123	устный наряд-заказ
void 271	ничтожный, не имеющий юридической силы
void for non- registration 128	не имеющий юридической силы в связи с отсутствием регистрации
W	
wares 122	товар(ы), продукты производства
warranty 120	гарантия; поручительство; разрешение; санкция; договорная гарантия (в отношении существующей вещи или наступления факта или события); англ. условие (нарушение которого дает право на возмещение убытков, но не на расторжение договора)
cf: guarantee	сравн. гарантия (обязательство исправить дефект, компенсировать за некачественный товар)

express warranty 120, 121	прямая гарантия
implied warranty 120, 121	подразумеваемая гарантия
disclaimer of warranty 121	отрицание/непризнание гарантии
warranty of fitness 121, 131	гарантия пригодности для определен
warranty of merchantability 121, 131	гарантия годности для продажи, това состояния; гарантия высокого спроса
warranty of title 120, 121	гарантия правового титула
warranty liability 121	обязательство по гарантии
violation of a warranty 121	нарушение гарантии
wording (of a clause, a decision) 127, 271	формулировка (оговорки, определен

wording to the effect 271	формулировка, заключающаяся в том, что
workmanlike 123	качественный, квалифицированный, характер квалифицированного работника
in a good workmanlike manner 123	выполненный на высоком уровне

UNIT 10

REAL PROPERTY LAW

РАЗДЕЛ 10

ПРАВО НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА

А	
abandon 140	оставлять; отказываться
acceleration 139	сокращение срока платежа; сокращение срока приобретения права
access 138	доступ; право доступа; проход; сервитут
assignee 135	правопреемник; цессионарий
assignor 135	лицо, совершающее передачу (вещи, права)
В	
be under an obligation 142	быть обязанным
boundary 138	граница, межа

С	
capability 138	возможность; <i>мн.</i> потенциальные возможности
charge 140	требовать оплату; взыскивать
close on the property 143	заключить договор купли-продажи имущества
competency statement 137	заявление о ключевых компетенциях (отражае конкурентные преимущества предлагаемого ко продукта, новое понятие в западной бизнес-ст
comply with 140	выполнять; подчиняться; соблюдать; соглашат
concurrent ownership of property 137	совместная (взаимная) собственность на имуще
condemnation 138	конфискация; принудительное отчуждение
consent 140	согласие

subject to the consent 140	при условии согласия
counsel 138	адвокат; советник
legal counsel 138	юрист-консультант
covenant 142	договор или акт за печатью; обязательство договора за печатью; статья договора
covenant of quiet enjoyment 142	гарантия спокойного пользования
D	
decedent 135	умерший
deference 142	уважение, почет
in deference to 142	из уважения к кому-л., чему-л.

descendant 134	потомок, наследник
syn.: heir 135	наследник
Е	
easement 134	сервитут, права из сервитута
easement appurtenant 136	земельный сервитут; право на сервитут, с недвижимостью
easement by necessity 136	необходимый сервитут
easement in gross 136	личный сервитут
conservation easement 138	природоохранный сервитут
prescriptive easement 136	сервитут по праву давности

residential easement 138	жилищный сервитут
enactment 140	издание; принятие (закона); законодательный акт предписание, норма права
encompass 135	заключать; охватывать
enforce one's rights 138	обеспечить соблюдение, исполнение прав
enjoyment 142	обладание (правом); пользование (правом); осуществление (права)
quiet enjoyment 142	спокойное пользование правом, спокойное владение
entry 139	вход; проникновение; занятие недвижимости с целью вступления во владение ею; запись, регистрация; декларация
escheat 134	выморочное имущество; переход выморочного имущества в казну
estate 134	имущество; собственность; вещно-правовой титул; вещного характера; вещно-правовой интерес

estate agent 136	агент по продаже недвижимости
estate pur autre vie 134	право в недвижимости, ограниченное с другого лица
freehold estate 134	безусловное право собственности на не фригольд
life estate 134	пожизненное право на недвижимое им
estimate 142	оценка; смета
exclusive possession 134	исключительное владение
expertise 143	знание и опыт (в данной специальности) компетенция; знание дела
be one's area of expertise 143	быть специалистом, разбираться (в дан
gain particular expertise 143	приобрести особый опыт и знания

F	
fee simple 134	безусловное право собственности, неограниченная собственность
fee tail 134	заповедное имущество, урезанная собственность (ограниченная в порядке наследования отчуждения)
file for bankruptcy protection 134	объявить себя банкротом (для защиты от кредиторов в делах о несостоятельности)
financing measures 134	меры по финансированию (операции с имуществом)
fiscal number 143	номер налогоплательщика
(the) foregoing 140	предшествующий, вышеизложенный
formal writing 134	надлежаще оформленный документ
G	

(the) generality 140	большинство, большая часть
give proper effect 142	приводить в исполнение надлежащим обра
grant 134	передавать право собственности, отчуждать пожаловать; дарить
grantee 134	лицо, к которому переходит право собствен
grantor 134	лицо, передающее или предоставляющее п
Н	
habitation 140	жилище; проживание
handle a case 138	рассматривать, разбирать судебное дело
hereditament 134	недвижимое имущество, могущее быть пре наследования

housing 140	жилье; жилищные условия
I	
incur expenses 140	нести расходы
inheritance 134	наследование; наследуемая недвижимость
interest 134	интерес; (вещное) право; доля
interest in real property 134 <i>syn.</i> : interest in land	право в недвижимости
L	
land 138	земля; государство; земельная собственность; землевладение; земельный участок; и др.
land exchange 138	операция с земельными участками

federal lands 138	<i>амер.</i> земли, принадлежащие федеральному пра
public lands 138	государственные земли
state lands 138	<i>амер.</i> земли штата
landlord 140	землевладелец; собственник недвижимости; арен домовладелец - наймодатель
lead contractor 138	головной подрядчик
lease 134	наем недвижимости, жилищный наем; аренда, с брать в аренду
leasehold 134	владение на правах аренды
lend oneself to 137	подходить для; допускать
lessee 135	арендатор, съемщик, наниматель

lessor 134	арендодатель; организация, дающая оборудова
license 134	разрешение; лицензия разрешать; лицензирова
lien 138	право удержания; залоговое право, преимущест требование
mechanic's lien 138	предусмотренное законом право залога, принад работнику в обеспечение оплаты труда и матери затраченных на ремонт и содержание собственн
М	
meet requirements 142	выполнять требования
mining 138	добыча полезных ископаемых
mining claim 138	участок государственной земли с полезными ис заявленный к горнопромышленной разработке обнаружившим их заявителем
mitigate damages 140	уменьшить сумму взыскиваемых убытков

mortgage 134	ипотечный залог; закладная
N	
newsletter 142	информационный бюллетень (напр., юридический и т.п.)
notary 143	нотариус
notice 140	уведомление; извещение; предупреждение
notorious use 136	общеизвестное (ноторное) использование, пр
O	
оссирансу 140	завладение, владение, вступление во владение
P	

part with 140	расстаться с чем-л.
possession 140	владение, обладание; <i>мн.</i> имущество собственность
power of attorney 143	доверенность
practice area 137	область деятельности
precaution 142	мера предосторожности
all possible precautions 142	все возможные меры предосторожн
reasonable precaution 142	разумная, обоснованная мера предост
premises 139	недвижимость; помещение
presale contract 143	предварительный договор купли-пр

property 134	собственность; право собственности; имущество
property law 134	право собственности; вещное право; нормы, регулирующие имущественные права
personal property 134	движимое имущество
real property 134	недвижимое имущество
real property law 134	право недвижимого имущества
purchase price 143	покупная цена
Q	
quasi-public corporation 136	квазигосударственная корпорация (действует как предприятие, но имеет от государства привилегии)
R	

remainderman 134	субъект последующего имущественного права прекращения имущественного права другого
rent 134	арендная плата; рента, доход с недвижимости плата
reversion 134	реверсия, право на возврат, обратный переход имущественных прав к первоначальному соб его наследнику
revert 134	возвращаться к прежнему юридическому пол переходить обратно к прежнему собственнику
right of way 138	право прохода, проезда
S	
set up an account 143	открыть счет
site 138	участок (для застройки)
communication site 138	участок для оборудования промышленными коммуникациями

staff member 137	штатный сотрудник/работник
Statute of Frauds 134	Статут о мошенничествах
statutory condition 139	условие, предусмотренное законом
sub-let 140	передавать в субаренду; сдавать в поднаем
Т	
tenancy 139	владение (преим. недвижимостью); владение аренды; владение на правах имущественного аренда; найм помещения; срок аренды; аренда имущество
tenancy agreement 139 syn.: lease agreement 139	договор аренды, договор имущественного найма
tenant 134	владелец (гл. образом недвижимости); аренда наниматель, съемщик
life tenant 134	пожизненный землевладелец; пожизненный

tenement 134	недвижимость; владение; арендованное им арендованное помещение
term of years 134	право в недвижимости, ограниченное опре числом лет
U	
usufruct 134	узуфрукт (право пожизненного пользовани имуществом и доходом от него)
W	
willful 140	намеренный, умышленный
work under subcontract 138	взять субподряд; работать на условиях субп договора

UNIT 11

INTELLECTUAL PROPERTY

РАЗДЕЛ 11

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

А	
account of profit 149	требование отчетности о получении
action 149	иск
enforcement action 149	иск с требованием принудительного исполнения
bring an enforcement action against sb 149	подать иск с требованием принудительного исполнения против кого-л.
application 151, 153	заявка
submit an application 153	подавать заявку
patent application 151	заявка на патент
file a patent application 151	подать заявку на патент

area 152	область, сфера
unsettled area of law 152	неурегулированная, некодифици- рованная права
assignee 163	правопреемник/цессионарий
associate 157	помощник
authorized 156	уполномоченный, наделенный властью
expressly authorized 156	получивший положительным образом, в прямой форме выраженное разрешение
availability 155	наличие, присутствие
advise on the availability of trade mark / name 155	сообщить/информировать о наличии («незанятости»)/возможности получения марки/ наименования
В	

benefit 150	выгода, польза, преимущество
tangible benefit 150	ощутимая, материальная польза
С	
case 162	судебное дело
IP law case 162	дело, регулируемое правом интеллектуальной собственности
support one's case 162	быть выигрышным, способствовать у
argue against sb's case 162	приводить доводы против, подрывать
claim under sb 163	подавать иск от чьего-л. лица
commissioner of the work 163	заказчик работы

composition of matter 150	композиция (механическая смесь ингредиентов химическое соединение как категория патентных объектов)
controversy 152	спорный вопрос
business method patent	спорный вопрос о выдаче патента
copyright 148, 157, 162, 163	авторское право (издательское право; право собственности; право перепечатки; право пос
copyright in a work 148	право на какую-л. работу
copyrighted material 157	охраняемый авторским правом материал
assign the copyright 162	переуступать, передавать право на авторство
require the copyright to be vested in sb 163	требовать, чтобы авторское право было перед
cybersquatting 148	киберсквоттинг, киберскваттеринг (практика регистрации интернет-адресов, часто с целью перепродажи заинтересованным лицам)

D	
deal 149	сделка
fair deal 149	добросовестная сделка, добросовестное соглашение
decision 153	решение
review a decision 153	пересмотреть решение в порядке
doctrine 155	доктрина
'fair use' doctrine 155	доктрина, понятие добросовестного использования
domain 148, 152	домен, область
be within the public domain 152	являться всеобщим достоянием

domain name 148	доменное имя, домен
E	
educator 157	работник образования
efficacy 163	сила, действенность
give business efficacy to the contract 163	придать контракту действенность осуществления бизнеса
eligible for 153	имеющий право, отвечающий тре
examiner 153	эксперт
patent examiner 153	патентный эксперт
exception 151	исключение

dismiss an exception in total 151	отменить применение исключений в полном объеме
ill-conceived exception 151	непродуманное исключение
expiry 155	истечение срока, окончание
expiry of the registration (to expire) 155	окончание, истечение срока регистрации
exploitation 148	использование
commercial exploitation 148	коммерческое использование
F	
failure 155	неспособность, несостоятельность
failure to give such information 155	несообщение таких сведений

form 149	форма, вид
be in material form 149	быть выраженным материа
formulation 148	формулирование
hereby 163	настоящим, сим
holder 148	владелец, обладатель
provide a holder with a right 148	обеспечивать правообладат
holding of the court 152	судебное решение
I	
information 163	информация

release confidential information 163	разглашать конфиденциальную информацию
injunction 149	судебный запрет
invention 148, 152, 153	изобретение
claimed invention 153	заявленное изобретение; изобретение, описанное
comprise an invention 152	включать; заключать в себе; содержать изобретение
patentable invention 148	патентоспособное изобретение
inventive 148	изобретательный
involve an inventive step 148	иметь изобретательский уровень, неочевидно (по критериям патентоспособности), предполагать изобретения/творчества
L	

landmark 151	межевой знак, веха
hand down a landmark decision 151	вынести принципиально новое решение, слушать прецедентом; решение, являющееся вехой в практике
be assigned a landmark case 151	получить задание, изучить принципиально н
letter of advice 162	уведомительное письмо
law 157	право
copyright law 157	авторское право, законодательство об авторс
license 163	лицензия
grant a perpetual license 163	выдать постоянную лицензию
logo 156	логотип (словесный товарный знак в особом исполнении)

M	
mark 148	знак; марка
distinctive registered mark 148	отличительный зарегистрированный знак
trade mark 148	товарный знак, торговая марка, фабричная марка, клеймо производителя
memorandum 152	меморандум, служебная записка
submit a memorandum (to submit sth to sb for sb's consideration) 152	подать меморандум (подать что-л. кому-л. на чье-л. рассмотрение)
misappropriation 152	незаконное присвоение
misrepresent goods / services 149	искажать факты относительно товаров/услуг
N	

non-obvious 148	неочевидный, удовлетворяющий тр неочевидности
non-commonplace 149	небанальный, необычный
novel 148	новый, обладающий новизной
О	
office 153	ведомство, министерство, управлен
Patent and Trademark Office 153	патентное ведомство США
opt 152	выбирать, делать выбор
Р	
party 149	сторона

infringing party 149	сторона, нарушившая право
passing off 148	подделка, подмена товара (выдача товаров какого-либо производителя в качестве товаров другого производителя; выдача своего за чужое; «пассинг-оф»; коммерция подделками; имением
patent 148, 150, 151, 152, 153	патент
bar a patent on sth 153	препятствовать выдаче патента на что-л.
113	
business method patent 150	патент на метод ведения бизнеса (бизнес-метод, способ организации производства или управления; может быть объектом патентования)
challenge a patent 151	оспорить патент, возражать против выдачи
grant a patent 148	выдать патент
invalid	недействительный патент

issue a patent 151	выдавать патент
qualify for a patent 153	отвечать требованиям, предъявляемым к патентам
seek a patent 152	пытаться получить, добиваться получения патента
patentability 150, 151	патентоспособность
to bar from patentability 150	признать непатентоспособным
to affirm patentability 151	подтверждать патентоспособность
peer-to-peer 148, 155	пиринговый
peer-to-peer networking 148	пиринговая сеть, сеть одноранговых компьютеров
peer-to-peer file swapping 159	пиринговый свопинг, обмен файлами

period 148, 155	период, срок
further period 155	последующий период
statutory period 148	установленный законом срок
within the period of 155	не позднее чем
piracy 148	нарушение авторского (издательского) патентного права; пиратство
proprietor of the trade mark 155	собственник товарного знака
protection 148, 149, 151	защита, охрана
copyright protection 149	охрана авторского права
legal protection 148	правовая защита

afford legal protection 148	предоставлять охрану, правовую з
patent protection 151	патентная охрана, охрана патентн
expand patent protection to sth 151	дать возможность защитить патен
provision 162	положение/условие (договора)
contain an express provision 162	содержать прямо оговоренное ука оговорку
R	
range 153	сфера, область
confer the full range of rights 153	предоставлять весь спектр прав, н правами
reason 151	изложить в мотивировочной част мотивировать

reasoning of the court 152	правовое обоснование, мотивировочная часть р
registration 153	регистрация
renew registration 153	продлевать срок действия регистрации
requirement 150	требование
novelty requirement 150	требование относительно новизны изобретения патент должна описывать абсолютно новое изобретение, которое не опубликовано и не описано в литературе, опубликованное никогда прежде ни в каком виде
responsibility 155	ответственность
involve the responsibility 155	повлечь ответственность
result 153	результат
achieve a useful, concrete, tangible	достигать полезного, конкретного,

result 153	материального результата
retailer 153	розничный торговец
online retailer 153	компания, занимающаяся розничной торговлей по и
right 148, 149, 156, 157	право
design right 148	право на промышленный образец, рисунок, модель
essential right 149	неотъемлемое право
infringe (on) the right 149	нарушать права
IP right 149	право интеллектуальной собственности
right of fair use	право на законное/добросовестное использование м охраняемого авторским правом (пользование чужим

jeopardize a right 156	подвергать риску право
monopoly right (in an invention) 148	монопольное право (на изобрете
property right 148	право собственности; имущество
intangible property right 148	право на нематериальную вещь, собственность
the property right involved 148	право на собственность, о которо
restrict a right 157	ограничивать право
S	
settlement 162	урегулирование (спора)
negotiate a settlement 162	провести переговоры о внесудебн урегулировании спора

shadow 149	практиковаться, обучаться в ходе практ старшим юристом в процессе его рабо
skill in the art 150 <i>syn.:</i> expertise	специальные знания
streamlined 153	хорошо налаженный; модернизирован рационализированный
subject to (sth) 153, 163	подлежащий (чему-л.); ограниченный подчиняющийся (чему-л.); зависящий
subject to any agreement to the contrary 163	за исключением любых соглашений об обратном
subject to the requirements 153	с учетом требований; соответствующи требованиям
subject matter 148, 153	предмет (изобретения)
patentable subject matter 148	патентоспособный предмет изобретен
constitute a patentable subject matter 148	составлять, представлять собой патент предмет изобретения

comprise a patentable subject matter 153	заключать в себе; содержать патентный предмет изобретения
subsist 148	охватывать что-л., распространяться
system 150, 153	система
business system 153	система предпринимательства
patent system 150	система патентования
Т	
thereby 163	тем самым; в силу этого
term 162	условие (договора)
implied term 162	подразумеваемое условие

test 153	доказательство; критерий; мерило
trade secret 148	секрет фирмы; коммерческая тайна; производ секрет; засекреченная технология
U	
usage 148	применение
use 149, 157	использование
fair use (US fair dealing) 149	законное/добросовестное использование
assess fair use 157	здесь устанавливать факт законного использо принимать решение о наличии законного испо
result in fair use 149	приводить к добросовестному использованию
open-ended use 149	неклассифицированное использование

unauthorized use 149	нелицензионное использование
prohibit unauthorized use 149	запрещать нелицензионное использование
utility 150	полезность, выгодность
practical utility 150	практическая полезность
V	
validity of a claim 152	обоснованность / юридическая сила пре искового заявления
W	
whereby 163	в силу чего, посредством чего
work 148	работа
creative work 148	творческая работа
original work 148	оригинальная работа

UNIT 12

NEGOTIABLE INSTRUMENTS

РАЗДЕЛ 12

ОБОРОТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

А	
acceleration clause 166	оговорка об ускорении: оговорка в соглашении ипотечном кредите о досрочном наступлении погашения невыплаченной суммы в случае т событий (напр., невыплаты процентов, нару графика платежей или поставок и т.д.)
accept 173	принимать, одобрять, признавать; акцептовать (векселе)
acceptance of electronic records 170	приемлемость электронных записей/проводок/документов
acknowledgment of deposit 165	официальное уведомление о внесении задатка подтверждение вклада/взноса/задатка
accrue 166	накапливаться, нарастать (о задолженности)
alienability 164	отчуждаемость, возможность быть переуступлен
syn.: alienation	отчуждаемость
(to) facilitate free alienability of negotiable instruments 164	облегчать свободную отчуждаемость оборотных документов

applicant 165	заявитель
at the request of an applicant 165	по ходатайству заявителя
assign a transferable record 170	переуступать/передавать оборотную (э. запись/ документ
attribution 170	компетенция, власть; атрибуция, установление авторства
В	
balance 166	остаток (средств на счете), сальдо
outstanding principal balance 166	остаток/сальдо невыплаченной основной долга
bearer 164	предъявитель, владелец векселя или др. средства на предъявителя
payable to the bearer 165	подлежащий уплате предъявителю

be entitled to payment 164	иметь право (быть управомочен-ным) на получение
beneficiary 165	бенефициар, выгодоприобретатель
bill of exchange (BE, B/E) 165 syn.: draft 165	переводной вексель, тратта: безусловный приказ о том, чтобы тот, на которого выставлен вексель, выплатить предъявителю определенную сумму (выписывается на заемщика)
bona fide 164 syn.: good faith 164	добросовестность
bona fide purchaser for value 164	добросовестный покупатель, предоставивший встречное удовлетворение
С	
cash payments 164	наличные платежи, платежи денежными средствами
certificate of deposit (CD) 164	депозитный сертификат, ценная бумага, свидетельствующая о наличии в банке срочного депозита на определенную сумму, имеет срок в основном от 3 месяцев до 5 лет

collocation 171	словосочетание
commence 166	начинать(ся)
commercial paper (US) 164 syn.: negotiable instrument 164	оборотный документ
consent 171	соглашаться
cost 167	зд. цена
courier 171	курьер, посыльный
to be delivered by courier 171	быть доставленным курьером
to be returned by courier 171	быть возвращенным курьером
covenant 166	обязательство (из договора з статья договора, условие дого

credit 164	кредит
to obtain a credit 164	получить кредит
a credit function 164	функция кредитования
D	
debenture 164	«дебентура»: 1)ссуда, обеспеченная фиксированными активами компании; 2) обращающаяся ценная бумага (облигация), представляющая собой свидетельство о такой ссуде; 3) необеспеченное долговое обязательство компании (США)
secured debenture 165	облигация, обеспеченная активами компании (Великобритания, США)
unsecured debenture 165	необеспеченная облигация компании (США)
debenture holder 164	держатель облигации-«дебентуры»
naked debenture 165	необеспеченная облигация компании

deed 164	документ за печатью, правоустанавливающий до
default 166	неисполнение
in default of the terms, conditions or covenants 166	не выполнять условия и об (договора)
defences 164	аргументация/возражения возражение по иску
delivery 164	вручение
by delivery 164	вручением
demand 165	требование
on demand 165	по требованию
payable on demand 165	оплачиваемый / подлежащий требованию

deposit 165	вклад
funds held on deposit 165	средства по вкладу
depositor 165	вкладчик
document under seal 164	документ за печатью, правоустанавливающий
(good) documentary evidence 165	(достаточное /законное / юридически действительное / неоспоримое / обоснованное) документальное документированное подтверждение/свидетельство
down payment 173	аванс, предоплата, первый взнос
draft 164 syn.: to draw 166 syn.: to draw up, to make out, to take out	1) выписывать, выставять (чек, тратту, вексель) трассировать; 2) составлять (документ)
draft 164	тратта, переводной вексель
draw 165	выписывать, выставять (чек, тратту)

(to) draw up a promissory note 164	составлять простой вексель
drawn on a bank 165	выставленный на банк
drawer 165	трассант, векселедатель, чекодатель
drawee 165	трассат, векселеполучатель, лицо, на которое выписывается вексель
due 166	причитающийся (к уплате), подлежащий (у
to become due 166	наступать (о сроке платежа), становиться п уплате
Е	
e-commerce 169	электронная торговля / коммерция (с испол интернета и др. телекоммуникационных ср
effect 169	1) результат; 2) сфера действия

to be excluded from the statute's	исключаться из сферы действия /
effect 170	влияния закона
encounter a problem 171	столкнуться с проблемой
endorse 165	ставить индоссамент, индоссировать, ставить обороте документа
endorsement 164	подпись на обороте (документа), передаточный индоссамент, жиро
to be freely transferred by endorsement 164	свободно передаваться при помощи индоссам
endorsed in blank 165	с бланковым индоссаментом: с передаточной векселе без указания имени бенефициара (индосса) имеется только подпись индоссанта
enforceable contract 170	договор, обеспеченный правовой санкцией
ensure enforceability and negotiability 169	обеспечивать исковую силу и обращаемость

exempt 170	исключенный, освобожденный (от обязанности)
F	
facilitate 164	облегчать
fail to disclose one's representative	не сообщить о своей должности,
capacity 172	должностном статусе, представительской
far-reaching changes 169	далеко идущие / значительные / всеохватывающие изменения
financial institution 167	финансовое учреждение (напр., банк, страховая компания, пенсионный фонд, взаимный фонд)
G	
good faith 164	добросовестность

in good faith 164	добросовестно
go through 172	состояться (о сделке)
a deal can go through on time 172	сделка может состояться в срок
Н	
hereinafter 166	далее в настоящем документе
hereof 166	настоящего документа
hereunder 166	в соответствии с настоящим до
holder 164	держатель, владелец
holder for value 164	правомерный держатель на воз началах

holder in due course (HDC) 164	правомерный держатель, держатель в порядке правопреемства, законный держатель
bona fide holder for value 164	добросовестный держатель документа, предлежащее встречное удовлетворение
I	
in lieu of 165	вместо
instalment 166	взнос (при погашении долгового обязательства)
instruct 165	поручать, давать указания, инструктировать
interest 165	проценты (неисчисляемое существительное)
interest rate 165	ставка процента, процентная ставка
fixed rate of interest 165	фиксированная ставка процента

to charge interest 166	взимать проценты
in plain language 168	простым и ясным языком
issue 165	выпускать в обращение
issuer 165	эмитент, векселедатель, чек
it should come as no surprise that 169	не удивительно, что
L	
lend 167	выдавать ссуду/кредит, ссужать, кредитовать
letter of credit (LC, L/C) 165	аккредитив
liable 172	ответственный

to be liable on the note 172	нести ответственность по векселю
loan 165	ссуда, кредит, заем
long-term loan 165	долгосрочная ссуда
private loan 167	ссуда частным лицам
to raise a loan 165	получить заем
M	
maker (of the promissory note) 164	векселедатель, трассант, лицо, выдающее (простой) вексель
maturity 166 syn.: maturity date 166	срок: 1.) срок погашения ценной бумаги на деньгами; 2.) срок платежа (погашения) век
N	

National Conference of Commissioners on Uniform State Laws (NCCUSL) (US) 170	Общегосударственная конференция член регулирующих комиссий по унификации законодательств штатов
negotiable 164	оборотный, обращающийся
negotiable instrument (UK) 164 syn.: commercial paper (US) 164	оборотный, обращающийся документ: по документ в письменной форме, представ. нематериальное право на уплату установленной денежной суммы по требованию или в описанный срок
electronic negotiable instrument 169	обращающийся документ в электронном, электронной форме
nemo dat rule 164	норма nemo dat (норма, устанавливающая, что человек, не имеющий правового титула на вещь (например, украденных товаров), не может ее передать или продавать)
О	
offer further assistance 169	предложить дальнейшую помощь / предложить в будущем
order 164	приказ, распоряжение
to the order of a named person 164	по приказу названного лица

outstanding 166	неоплаченный, не предъявленный к плате обращении (о ценных бумагах)
Р	
pay financial obligations 164	оплатить/погасить финансовые обязательства
pay an obligation when due 165	заплатить по обязательству по наступлении платежа
payee 165	ремитент, получатель платежа, чекодержатель
payable 164	подлежащий уплате
payable to the order of 164	подлежащий уплате приказу (такого-то)
payable to the bearer 164	подлежащий уплате предъявителю
penalty 167	штраф

per annum (p.a.) 166	годовые (проценты)
prescribed by common law or statute 164	предписанный общим или статутным правом
principal 166, 172	1.) основная сумма долга; 2.) принципал: (1.) лицо, действующее за собой партнер фирмы, отвечающий по ее обязательству участвующий в прибыли
principal sum 166	основная сумма долга
outstanding principal 166	неоплаченная часть основной суммы долга
promissory note 164 syn.: due-bill	простой вексель: безусловное обещание выпл предъявителю векселя определенную сумму (с выписывает заемщик на кредитора)
demand promissory note 166	простой вексель до востребования
poorly drafted promissory note 169	плохо составленный простой вексель
prospective buyer 173	потенциальный покупатель

provide an overview 164	содержать обзор
provide a uniform national framework 170	обеспечить единый государственный стандарт
provision 169	положение (акта, закона, договора и т.п.)
pursuant to (an) agreement 168	соответственно/согласно договору
syn.: in pursuance of	во исполнение
R	
realm [relm] 164	область, сфера
in the realm of 164	в сфере
record 170	запись, бухгалтерская проводка, документ

electronic record 170	электронная запись/проводка; электронный оборотный документ
transferable record 170	документ/запись, способный(ая) уступаться/цедироваться/переуступать
regrettable situation 169	прискорбная, нежелательная ситуация
repayable at a determined date 165	подлежащий уплате/погашению в установленный срок
retention 170	удержание (напр., титула)
review the wording 169	зд. проверить правильность формулировок/использования языка
S	
sacrifice a rule 164	жертвовать правилом, приносить прав
secure 165	обеспечивать (ссуду, долговое обязательство)

to be secured by the assets of a company 165	обеспечиваться активами компании
share one's time and expertise 169	уделить кому-л. время и поделиться деловым опытом
signature 170	подпись
electronic signature 170	электронная подпись
skim a text 169	просмотреть текст (с целью нахождения информации или ответа на вопрос)
somewhat too late 169	зд. слишком поздно
specifically 164 syn.: particularly, in particular	в частности, в особенности
sum certain 167	установленная/определенная/ оговоренная сумма
Т	

terms of repayment 166	условия выплаты (долга)
title 164	правовой титул, правооснование, документ правовом титуле
to hold title 164	иметь титул
to transfer title 164	передать титул
to take good title to the instrument 164	получать законный / неоспоримый / юридически действительный / обоснованный титул на
transfer 164	передача, уступка, цессия, трансфер, передача документ о передаче; акт перенесения пр
to transfer	передавать, цедировать
transferor 164	цедент, индоссант, лицо, передающее что-то вещь)
transferee 164	цессионарий, индоссат, правопреемник, лицо, которому что-то передается (право, товар)

to be freely transferred physically or through signature 164	свободно передаваться/переуступаться (непосредственно из рук в руки) или по передаточной надписи/ подписи/индоссо
transmission 170	передача (информации)
electronic transmission 170	передача в электронном виде/ формате
U	
underlying transaction 167	лежащая в основе (оборотного документа)
Uniform Commercial Code (UCC) 170	Единообразный торговый кодекс (США)
Uniform Computer Information Transactions Act (UCITA) 170	Единообразный закон о компьютерных информационных сделках
Uniform Electronic Transactions Act (UETA) 170	Единообразный закон о электронных сделках
usury 167	ростовщичество

V	
value 165	эквивалент, встречное предоставле
for value 165	за эквивалент
for value received 166	за полученный эквивалент

UNIT 13

SECURED TRANSACTIONS

РАЗДЕЛ 13 ОБЕСПЕЧЕННЫЕ СДЕЛКИ

A	
accountant 180	бухгалтер
accounts receivable 184 syn.: book debts 185	дебиторская задолженность: долг, причитающийся отражающийся в балансовом отчете в разделе «об средства» (current assets), что значит, что такой до краткосрочным и должен быть погашен в течение Дебиторская задолженность отражает поставленные услуги, за которые компания получит деньги в теч
acquire 178	приобретать
to acquire a right 178	приобретать право
to acquire the proceeds 178	получать вырученные денежные поступления/сре
afford 176	давать, предоставлять
afford a creditor control (over) 176	обеспечивать кредитору контроль (над/за)

control over the alienation of a security interest 176	контроль над отчуждением обеспечительного интереса
amount 178	сумма
in the principal amount (of) 178	на основную сумму долга (равняющуюся)
anticipate 179	предвосхищать
appliance(s) 178	приспособление, прибор
applicability of statutes 186	применимость законов
arrangement 176, 181	соглашение, договоренность; планы; приложение
as evidenced by 178	о чем свидетельствует
assets 176	активы, имущество, средства

assign 178	передавать, переуступать, цедиро
to assign a security interest 178	передавать обеспечительный инт
assignment 178	передача, цессия
assignment for the benefit of creditors 178	передача в пользу кредиторов
as well as 178	а также, равно как и, помимо, в до
attach to (property) 177	прилагать, придавать к (собственн
attachment of the security interest 177	наложение ареста на имущество, предоставленное в обеспечение д
attorney 180	атторней, юрист, адвокат; прокуро
auditor 180	аудитор, ревизор отчетности

В	
bankruptcy 180	банкротство, несостоятельность должника
bankruptcy trustees 180	управляющие конкурсной массой / имуществом внешние управляющие
beneficiary 176	бенефициар, выгодоприобретатель, лицо, извле выгоду
benefit 176	выгода, польза
provision of a benefit 176	предоставление чего-л. полезного / выгодного
bill of sale 183	купчая: юридический документ о передаче соб определенный товар одним лицом другому
bind 176	связывать (об обязательстве)
bind third parties 176	связывать обязательством третьей стороны

book debt 184, 185 <i>syn.</i> : accounts receivable 184	«бумажный» или бухгалтерский долг, дебиторская задолженность
to collect book debt 185	инкассировать дебиторскую задолженность; долги по дебиторской задолженности для оплаты
borrower 176	заемщик
business 185	дело, бизнес
in the ordinary / normal course of business 185	при обычном течении дел
business reorganization 180	реконструкция: перестройка организации компании, структуры ее капитала для повышения эффективности и улучшения финансовых результатов
С	
categorical description 183	опись по категориям (предоставленного обеспечения)
charge 176 <i>syn.</i> : encumbrance	обременение вещи (залог активов в обмен на залоговое право; обременение (лежащее на имуществе)

fixed charge 176	фиксированное обременение: право контроля за заложенного имущества вплоть до уплаты долга
floating charge 176	плавающее обременение: в случае неуплаты долга право кредитора на ликвидные активы компании предоставленные в обеспечение ссуды, но без конфискации имущества до срока выплаты долга
collateral 177	(дополнительное) обеспечение кредита: ценные бумаги, недвижимость, движимое имущество (страховые полисы, товары), предлагаемые в качестве обеспечения (при возвратности) кредита (собственность, легко реализуемые наличные деньги)
commence 181	начинаться
common 180	зд. обычный, привычный
it's common for sb 180	кто-то обычно (что-то делает)
consistent 184	согласующийся, соответствующий, непротиворечивый
to be inconsistent with each other 184	противоречить друг другу
continuing education	непрерывное образование

credit 184, 185	кредит; положительный остаток средств на счете; доверие
to issue against the general credit of a company 184	выдавать под залог (= с учетом) общей платежеспособности компании
to be in credit 185	иметь положительное сальдо на счете; иметь средства на счете
credit and collection manager 180	менеджер, отвечающий за контроль над выполнением долговых обязательств и инкассацию долговых денежных средств по долгам)
Customs & Excise 185	Таможенное управление Великобритании
D	
date 178	дата, число, срок
of even date 178	от того же числа
deadline for filing 187	конечный срок для подачи (заявления, документа)

deal (in) 176	торговать
to deal in the property 176	торговать имуществом или заключать сделки
deal (with) 176	иметь дело (с)
to deal with the debtor's assets 176	иметь дело с имуществом должника
debenture 184	(необеспеченная) облигация / долгое обязательство компании
default 176	неплатеж, неисполнение (денежных) обязательств
upon default of the agreement 178	в случае неисполнения обязательств по соглашению
to be in default 178	считаться не исполнившим свои обязанности
deeply 183	глубоко, всячески

depositing 176	депонирование, заклад, сдача на хранение в качестве обеспечения
depositing of personal property with a creditor 176	передача движимого имущества кредитору в обеспечение ссуды; заклад движимого имущества кредитора
dissolve 178	ликвидировать, аннулировать
not dissolved within 30 days from the date... 178	не ликвидированный в течение месяца с даты.
draft a security agreement 180	составлять соглашение об обеспечении
drafter 179	составитель (документа)
draw one's account 185	снимать деньги со счета
draw up an instrument 178	составлять, оформлять документ
due and payable 178	подлежащий уплате

immediately due and payable 178	немедленно подлежащий уплате/ по
E	
emphasize 180	придавать особое значение, подчерк
encounter 176 syn.: to come across	встречаться, сталкиваться (с)
commonly encountered 176	часто/обычно встречающийся
enforce 177	принудительно осуществлять, обра взыскание (на кого-л)
to enforce the performance of the debtor's obligations to the creditor 177	принуждать должника к исполнению обязательств перед кредитором; обр взыскание на обязательства должни кредитором
ensure 176	обеспечивать, гарантировать
to ensure payment 176	гарантировать платеж/оплату

erroneous 185	ошибочный
event 181	мероприятие
excerpt 178	отрывок, выдержка
expand the practice of banks and other lenders 185	расширить практику банков и др. кредитных учреждений
F	
factual 186	содержащий факты / фактически информацию
fall away 185	отпадать, сокращаться
fasten (to) 177 <i>syn.</i> : to attach	прикреплять
to fasten to the property offered as security 177	прикреплять, придавать к имуществу предлагаемому в качестве обеспечения

featured speaker 180	«гвоздь программы», приглашенный докладчик
file an instrument 178	подавать документ
firmly 183	полностью, всецело, всячески, твердо, абсолютно
fixtures 178	движимость, соединенная с недвижимостью, пос принадлежность недвижимости (напр., арматура электропроводка и пр. кабели, встроенные шкафы)
furnishings 178	обстановка, меблировка, оборудование: предметы (напр., мебель (шкафы, полки, столы) или предметы специального назначения, такие как кассовые аппараты, прилавки и пр.)
G	
gather information 187	собирать информацию
H	
handle disputes 178	разрешать, урегулировать споры

happening 178	случай, происшествие
upon the happening of any of the following 178	если произойдет любое событие
hereafter 178	впредь, в дальнейшем
herewith 178	при сем, при этом, с этим
I	
indebtedness 176	задолженность, сумма д
indebtedness secured by the	долговое обязательство,
property 176	ченное имуществом (дол
to satisfy the indebtedness 176	ликвидировать/погасить задолженность

implication 180	подразумеваемое положение, условие, скрытый вывод, положение, выведенное в порядке логики рассуждения
practical implication 180	практические результаты или последствия
Inland Revenue 185	Управление внутренних доходов Великобритании (налоговое ведомство)
insolvent 185	неплатежеспособный
insolvency 185	неплатежеспособность
interest 176	1.) интерес, (вещное) право, (материальная) заинтересованность, доля, участие; 2.) процент
with interest 176	с процентами
hidden interest in property 177	скрытое право на собственность; скрытая доля собственности
vested interest 177	сложившееся право, закрепленное право, приоритетное право

to grant an interest in debtor	отчуждать/передавать право соб-
property 177	ственности на имущество должника
syn.: to grant a collateral 177	отчуждать/передавать (дополнительное обеспечение
inventory 178 syn.: stock(s)	товарно-материальные запасы, запасы сырья и готовой продукции компании; реестр
invoice 183	счет-фактура: документ с деталями счета выставленный продавцом покупателю
invoke 177	ссылаться на что-л, применять, придать юридическую силу
to invoke security interests against third parties 177	ссылаться на обеспечительный интерес в отношении / против третьих сторон
involved (in) 178	связанный (с)
to be involved in a financial difficulty 178	столкнуться с финансовыми трудностями в затруднительное финансовое положение

L	
lend 176	предоставлять заем, давать займы, давать в ссуду
lend sth of value 176	давать займы что-либо ценное
lender 176	кредитор, заимодавец (физ. или юр. лица), предоставляющее деньги на срок за определенное вознаграждение
liabilities and obligations 178, 179	ответственность, обязательства
liabilities direct or indirect 178	ответственность прямая или косвенная; замещающая; ответственность за свои и чужие-л. действия
liabilities absolute or contingent 178	ответственность безусловная (существующая безусловно) или условная (зависящая от других факторов)
liabilities due or to become due 178	ответственность наступившая или которая наступит в будущем
liabilities now existing or hereafter arising 178	ответственность уже согласованная или которая будет согласована в будущем

lien 176	право удержания (индивидуально-определенной наложения ареста на имущество должника; залог привилегированное требование, преимущественное требование; право ареста кредитором имущества выплаты долга
floating lien 176 syn.: floating charge	право кредитора на ликвидные (быстро реализуемые) компании, предоставленные в обеспечение ссуды
unpaid seller's lien 177	право удержания продавца на еще не оплаченные
a lien over goods 177	право удержания товаров
litigation 180	тяжба, судебный спор, процесс
business litigation 180	судебный процесс по делу, связанному с бизнесом
liquidator 184	ликвидатор: лицо, уполномоченное провести ликвидацию компании
loan 176	заем; ссуда, кредит
loan department	сотрудники отдела кредитования

loan documentation 180	кредитная документация
loan restructuring 180	реструктуризация долга: пересмотр (продл кредита для облегчения положения заемщи испытывает трудности с платежом
loan officer 180	служащий или сотрудник отдела кредитова
commercial loan officer 180	служащий отдела коммерческого кредитова кредитования компаний)
M	
misrepresentation 178	введение в заблуждение, искажение фактов
mortgage 176	ипотечный залог, закладная
N	
non-compliance 178	несоблюдение, невыполнение

non-performance 178	неисполнение (договора и т.п.)
non-performance of obligations 178	неисполнение обязательств
notice 177	предупреждение, уведомление, объявление, оповещение, извещение
to put on notice of the security interest 177	известить/уведомить третьи стороны о существовании обеспечительного интереса
at short notice 181	почти без предупреждения
О	
operation of law 177	сила закона
created by operation of law 177	созданный/возникший в силу закона
opposing pairs of words 179	пары слов с противоположным значением

origin 182	происхождение
of Latinate origin 182	латинского происхождения, заимствованный и
outstanding payment 176	неоплаченный, не предъявленный к платежу; в ценных бумагах)
Р	
paralegal 180	недипломированные сотрудники юридических вспомогательный состав, штат юридических фи
pawn 176	закладывать, отдавать в залог (вещь) с целью по нее ссуды (типично - в ломбарде); ср.: pawnshop pawnbroker - ростовщик, владелец или служащий выдающий кредит под залог вещей
to pawn personal property 176	заложить движимое имущество в ломбард
perfect a trade mark or patent as security interest 187	формализовать/придать исковую силу торговой патенту в качестве обеспечительного интереса
perfection 177	приобретение права удержания/ отчуждения им долги; формализация (окончательное оформле формальное завершение) с целью придания иск или собственно приобретение исковой силы

perfection of a security interest 177	приобретение/вступление в силу права на обеспе
the underlying purpose of perfection 177	цель, лежащая в основе оформления права удерж
to constitute perfection 177	представлять собой окончательное оформление и удержания залога за долги
perfection by registration of the security interest 177	придание исковой силы обеспечительному интер посредством регистрации
perfection by possession of the collateral 177	придание исковой силы посредством владения дополнительным обеспечением или получением возвратности кредита (например, передача во вл без переуступки титула, ценных бумаг или легко собственности)
perfection upon attachment 177	вступление в силу права кредитора, обеспеченно ипотекой и пр., как следствие ареста имущества

pledgor, pledger 176	залогодатель
pledgee 176	залогодержатель
to pledge collateral 177	закладывать, отдавать в залог (ценности, бумаги, внесенные в качестве обеспечения)
polysyllabic 182	многосложный
possession 176	владение, хранение
to take possession of (the property) 176	вступить во владение (собственностью/имуществом)
possessory 176	владельческий, посессорный
non-possessory security interest 176	невладельческий обеспечительный интерес
preferential 184	преференциальный

preferential creditor 184	привилегированный/преференциальный
premises 178	недвижимость, помещение
priority 177	приоритет, преимущество, первенство старшинство, первоочередность
to give (a creditor) priority over (other creditors) 177	давать преимущество над (другими кр
proceeds 178	поступления (доход от продажи продук актива; сумма. полученная в результа ценных бумаг)
Q	
quasi-security 177	квазиобеспечение
R	
raise money 176	привлекать денежные средства

receivership 178	администрация доходов, внешнее управление; ст назначенного управлять имуществом банкрота и имуществом, являющимся предметом судебного управление конкурсной массой
receivership of assets 178	управление активами/имуществом/ собственност банкрота)
refund 180	возмещение
remedy 178	средство судебной защиты/помощи; средство за
res 176	вещь, вещи; предмет, вопрос, дело; факт, обстоят
a right in rem 176	вещное право, право на вещь
revise legislation 180	пересматривать/изменять законо-дательство/зак
S	
sanction 177	санкционировать, разрешать, одобрять

sanctioned by statute 177	санкционированный законом
secure 176	обеспечивать, гарантировать
to secure payment 176	гарантировать платеж
to secure performance of the underlying obligation 176, 178	гарантировать/обеспечивать исполнение лежащего в основе обязательства
to secure a loan 178	обеспечивать кредит; давать ссуду под выдачу кредита
secured 176	обеспеченный, гарантированный, защищенный
secured transaction 176	обеспеченная сделка
consumer secured transactions 180	потребительские сделки, в которых требуется или предоставляется обеспечение
secured by property 176	обеспеченный/гарантированный собственностью или имуществом

secured party 178	кредитор в обеспеченной сделке; обеспеченная сторона, сторона, получившая обеспечение; имеющая обеспечительный интерес
secured hereby 178	обеспеченный этим, сим
security 176	1.) безопасность; обеспечение, гарантия, заложенный документ, ценная бумага; поручитель
to offer a measure of security 176	гарантировать некоторую степень безопасности
offered as security 177	предлагающийся в качестве обеспечения
security agreement 177	письменный договор обеспечения; соглашение о предоставлении обеспечения
to register the security agreement 177	зарегистрировать письменный договор обеспечения
to draft the security agreement 180	составить письменный договор обеспечения
security interest 176 syn.: chattel mortgage (US)	обеспечительный интерес: право кредитора владения собственностью, предложенной в обеспечение

beneficiary of the security interest 176	бенефициар/выгодоприобретатель обеспечительного интереса
possessory security interest 176	владельческий/посессорный обеспечительный интерес
non-possessory security interest 176	невладельческий/непосессорный обеспечительный интерес
security interest in sth (property, land) 176	обеспечительный интерес в чем-л. (собственности, имуществе, недвижимости, земле)
to assign a security interest 178	передать, цедировать обеспечительный интерес
to create a security interest 176	создать обеспечительный интерес
consensual security interest 177	консенсуальный (основанный на устной или письменной договоренности, соглашении сторон) обеспечительный интерес
non-consensual security interest 177	неконсенсуальный обеспечительный интерес (обеспечительный интерес в силу закона)
to invoke consensual security interest against third parties 177	применить консенсуальный обеспечительный интерес (придать ему исковую силу в отношении третьих сторон)

perfection of the security interest 177	получение права вступить во владение собственностью
attachment of the security interest 177	вступление в силу права, созданного обеспечительным интересом; арест имущества предоставленного в обеспечение долга
to put third parties on notice of the security interest 177	уведомить третьи стороны о существовании обеспечительного интереса
seize 177	вступать во владение
settle the law 186	урегулировать право
sincerely 183	искренне
strive 179	прилагать усилия
to strive to anticipate 179	прилагать усилия для того, чтобы предвидеть
strongly 183	категорически, настоятельно

switch roles 187	поменяться ролями
T	
target audience 180	целевая аудитория
therefrom 178	от него, от них
therewith 178	с ним(и)
topical issue 185	актуальный вопрос / актуальная п
transition (from... to) 180	переход от. к
U	
underlying 176	лежащий в основе

underlying purpose 177	цель, лежащая в основе
Uniform Commercial Code (UCC) (US) 176	Единообразный торговый кодекс
unsettled area of the law 184	неурегулированная область права
upcoming seminar 180	предстоящий семинар
V	
value 183	эквивалент, компенсация, встречное удовлетворение
to give value 183	заплатить денежный эквивалент, предоставить встречное удовлетворение
vested 177	закрепленный, принадлежащий, укорененный
vested interest 177	закрепленный вещный интерес

W	
whereby 177	в силу которого
wholeheartedly 183	всем сердцем, категорически
wording 179	словесная формулировка
wording the text in such a way that. 179	формулируя текст так (таким образом) чтобы.

UNIT 14

DEBTOR-CREDITOR

РАЗДЕЛ 14 ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ДОЛЖНИКОМ И КРЕДИТОРОМ

А	
accomplishments 197	достижения
account (for) 277	объяснять (что-л.)
achieve a high score on an exam 197	получить высокую оценку на э
(legal) adversary 276	(процессуальный) противник, сторона (в судебном процессе)
administrative receiver 194	внешний управляющий конкур (имуществом банкрота)
affect the lives, prospects and livelihoods of debtors and creditors 194	влиять на жизни, перспективы средства к существованию дол кредиторов
American civil practice and remedies statute 191	Закон о гражданской практике судебной защиты в США
anxious 194	озабоченный, беспокоящийся

application of administrations 194	заявка администрации
appreciate 198	ценить
as a last resort 194	как последнее средство
asset protection 193	защита активов, имущ
asset protection plan 193	программа защиты ак
assets less liabilities 201	активы за вычетом па
associate 196	компаньон, партнер
assurance of payment 277	гарантия платежа
(to be) at stake 277	(быть) поставленным

attach to sb's salary 193	распространяться на чью-л. зарплату
attachment 276	наложение ареста на имущество
prejudgment attachment 276	судебный приказ о наложении ареста на и вынесения решения суда
attain 191	достигнуть, добиться
attain the status of lien creditor 191	получить статус привилегированного кред кредитора, имеющего залоговое обеспече
authorize 194	разрешать, наделять полномочиями
automatic stay 200	автоматическая отсрочка (приостановлен
В	
background 198	профессиональная подготовка, образова

people from different backgrounds 277	люди из разных слоев общества
bad cheque 192	«сомнительный» чек, неправильно оформ. юридически необоснованный чек
bailiff 190	бейлиф, судебный пристав
balance sheet 200	балансовый отчет
bankruptcy 190	банкротство, несостоятельность должника
involuntary bankruptcy 190	несостоятельность, возбуждение дела о ко производится кредиторами; принудительн банкротство
bankruptcy procedure 193	процедура банкротства
bargaining power 276	рыночная власть (возможность продавца и покупателя оказывать влияние на ценообр
bring to a close 197	завершить

broadly speaking 190	говоря в общем, в общих чертах
С	
cancel a license 193	отозвать, аннулировать лицензию
career guide 193	справочник о видах занятости
career option 194	выбор работы
undertake a career option 194	выбрать работу
demanding career option 194	выбор работы, требующей усилий
challenging career option 194	выбор работы, ставящей интерес
involving career option 194	выбор работы, требующей полного

rewarding career option 194	возможность получать удовольствие от работы
case (for) 200	аргументы за
caseload 202	нагрузка (загруженность юриста судебными делами)
cease 194	прекращать
challenge 277	зд. работа, ставящая интересы
client events 196	мероприятия клиента
closure 199	конец, завершение
collapse (of the debtor-creditor relationship) 190	крах (отношений должника и кредитора)
command of English 277	владение английским языком

commencement 199	начало
comprehensive mechanism 200	всесторонний механизм
comprise 196	включать (в себя)
confident 199	уверенный, убежденный
construct a deal 194	составить сделку
contribute (to) 196	делать вклад (в), способствовать (проведению)
core values 196	ключевые ценности
covering (cover) letter 197	сопроводительное письмо
cramdown 200	навязывание, проталкивание (утверждение о плана реорганизации неплатёжеспособной компании вопреки мнению некоторых кредиторов, при этом должен быть дискриминационным по отношению к любому кредитору)

create a claim upon real estate / real property 191	заявить претензию, правопритязание, имущество (требование) на недвижимость
creditor 190	кредитор, физическое или юридическое лицо, к которому другое лицо должно вернуть определенную сумму, или собственность
priority creditor 190	привилегированный кредитор
general creditor 191	непривилегированный кредитор
lien creditor 191	привилегированный кредитор (кредитор, имеющий обеспечение)
cross-border cooperation activities 196	международное сотрудничество
D	
debt 190	долг, долговое обязательство: определенная денежная сумма или др. актив, который одно физ. или юр. лицо должно вернуть другому; долг возникает в результате займа, платежа или предоставления кредита
debtor-creditor 190	отношения между должником и кредитором

debtor-creditor law 190	право, регулирующее отношения должника и кредитором
debtor 190	должник; лицо, взявшее взаймы определенную сумму
debtor-in-possession (DIP)	полномочия должника, владеющего
powers 200	щего заложенным имуществом, позволяющие ему продолжать управление компанией
debtor-in-possession (dip) 200	должник, владеющий предметом залога (должник у которого оставлен предмет залога)
defraud 191	обманывать, лишать обманом и мошенничеством
with the intent to defraud creditors 191	с намерением обмануть кредиторов
Department of Enterprise Trade and Investment (DETI) 194	Департамент предпринимательских инвестиций
Department of Trade and Industry (DTI) 194	Торгово-промышленная палата

determination 194	решительность, решимость
dispose of property 191	отчуждать имущество
distraught 194	потерявший рассудок, обезумевший
due 190	причитающийся
become / fall due 190	наступить (о сроке погашения до
debt due to the plaintiff 192	долг, причитающийся истцу
E	
"end of the line" cases 194	случаи «последней черты», «пред
end up 191	закончиться

enforce the obligations of the debtor 190	заставить должника по суду исполнить свои обязательства, обратиться с иском к должнику
entail 190	влечь за собой, вызывать
enter a judgment (against) 191	вынести решение (против)
expanding 193	расширяющийся, растущий
exposure to risk 276	подверженность риску потенциальных убытков
F	
favoured status 190	привилегированный статус
file (for) protection 200	подать заявление о предоставлении судебной защиты
first-in-time rules 190	правила «первый по времени/ очереди»

Н	
harass the defendant 191	запугивать, тревожить, изв ответчика
hard-bitten 194	загрубелый, стойкий
hazards of business 193	опасности и превратности
hiding: to be in hiding 192	прятаться, находиться в ук
hold all the cards 276	держат в руках все карты
holder of a debenture 195	держатель облигации комп
holder of a license / license holder 194	держатель лицензии
hospitality 199	радушие, гостеприимство

I	
implement actions 201	выполнять действия
impose a claim (on) 191	заявить правопритязание, имущественное требование (на)
increasingly 194	все больше и больше
insolvency 193	несостоятельность, неплатежеспособность
(licensed) insolvency practitioner 193	имеющий лицензию юрист, специалист по делам о банкротстве
insolvency work 194	работа в области банкротств, конкурсного производства
Insolvency Act 1986 194	Закон о банкротстве 1986 г.
formal insolvency procedures 194	официальные процедуры банкротства

cross-border insolvencies 200	международные дела о банкротстве
Insolvency Practitioners Association 276	Ассоциация практикующих юристов в области банкротств
insolvent 190	неплатежеспособной, несостоятельной
insolvent companies 200	несостоятельные компании
insolvent entities 193	несостоятельные лица
integrity 194	честность, прямота
interpersonal and communication skills 196	навыки общения и межличностной коммуникации
in the course of the interview 198	в ходе собеседования
invite further contact 197	предлагать, поощрять дальнейшие контакты

invoke 190 <i>syn.: apply, refer</i>	требовать применения чего-л., ссы- что-л.
in order to be invoked against third parties 190	чтобы быть примененным в отнош сторон
involved in a lawsuit 276	вовлеченный в судебное разбирате
J	
job application 197	заявление о принятии на работу
join a market-leading, forward-thinking firm 196	поступить на работу в фирму, лиди рынке и ориентированную на буду
judicial review 202	судебный пересмотр
justly indebted (to) 192	действительно являющийся должн
K	

keen interest 196	живой интерес
develop a keen interest 197	глубоко заинтересоваться
L	
landlord 190	арендодатель
law regime 196 syn.: legal regime 200	правовой режим
lawsuit risk 277	риск убытков от проигрыша в судебном сп
leave one's address 192	зд. переехать по другому адресу, на новое жительство
leverage 277	«финансовый рычаг»: возможность более прибыли или убытков в результате непропорциональной зависимости двух ф
leverage to negotiate a favourable settlement 277	возможность достижения благоприятного урегулирования (спора)

limited liability company 276	компания с ограниченной ответственностью
lien 190	право удержания, право наложения ареста на имущество должника; залог; привилегированное требование кредитора имущества должника до выплаты долга
attachment lien 190	право удержания до решения суда
consensual lien 190	право удержания в силу договора, консенсуальное (на устном соглашении) залоговое право
execution lien 190	залоговое право по исполнительному листу
judgment lien 190	залоговое право в силу судебного решения
judicial lien 190	залоговое право, установленное судом
lien created in land 190	право на арест земли в обеспечение долга
mechanic's lien 190	право удержания подрядчика: право удержания в пользу выполнившим ремонт или иную работу по подряду стоимости работы

statutory lien 190	право удержания на основании закона предусмотренное законом право удержания
tax lien 190	залоговое право на имущество в обеспечение уплаты налога
(to) be reached by a lien 276	распространить право удержания (на имущество)
liquidation proceedings 190	судопроизводство по ликвидации
liquidation procedure 193	процедура ликвидации
liquidator 194, 195	ликвидатор, лицо, уполномоченное вести ликвидацию компании
М	
merger 196	слияние компаний
minimize destruction of value in liquidation 200	минимизировать снижение стоимости (компании или ее активов) при ликвидации

monitor 195	контролировать, следить, осуществлять надзор
more than ever 194	чаще, чем когда бы то ни
mortgage 190	ипотечный кредит, заклад, недвижимость
most commonly 190	чаще всего, обычно
multi-ethnic / multicultural environment 196	многонациональная/многокультурная среда
N	
negative publicity 201	негативная реклама
negotiate a deal 194	согласовывать сделку
NQ (newly qualified) 195	лица без опыта работы

newsletter 197	еженедельник новостей
О	
outline 190	обрисовать в общих чертах
overall 194	в целом
owe 192	быть должным
Р	
paperwork 201	делопроизводство
perfect 190	формализовать обеспечение (т.е. придать силу)
personal liability 193	личная ответственность

place (money) in a foreign bank account 192	положить (деньги) на счет в иностранном банке
place (property) beyond the reach of creditors 192	разместить (имущество) вне досягаемости кредиторов
plan for repaying debts 195	программа выплаты долгов
pose a challenge 199	поставить задачу
pose a question 198	поставить вопрос
PQE (post-qualification experience) 195	лица, имеющие опыт работы
prejudgment interest in assets 191	право на активы до вынесения судебного решения
priority 190	приоритет, первенство, старшинство, преимущественное право, первоочередность
system of priorities 190	система приоритетов

private practice lawyer 196	юрист, занимающийся частной практикой
procedure 190	процедура
production of know-how 196	разработка ноу-хау
proofread 197	зд. проверить и внести исправления
provide a clear framework (for) 200	создать четкие рамки (для)
public official 190	официальное лицо
R	
raise one's personal profile 196	повысить свой уровень
realize the value of an asset 195	получить стоимость актива

receive an award in one's favour 276	получить решение (суда) в свою пользу
receivership 194	статус конкурсного (внешнего) управляющего лица, назначенного управлять имуществом имуществом, являющимся предметом судебных
administrative receivership 194	административное назначение управляющего имуществом банкрота (конкурсной массой)
(in) recent years 194	в последние годы
recognized professional bodies (RPB) 193, 194	признанные профессиональные организации
reconcile 196	примирять
recourse 194	регресс, право регресса, право оборота, регр требование
without recourse to formal insolvency procedures 194	не прибегая к формальным процедурам бан (конкурсного производства)
reduce consumer confidence 201	подорвать доверие потребителей

reinforce one's positive image 199	подкрепить положительное мн
reinforce points mentioned. 199	зд. подчеркнуть упомянутые м
release the property / money to the creditor 191	передать (отдать) имущество/ кредитору
relinquish 202	оставлять (надежду), бросать (с отказываться (от права)
relocate 277	зд. переехать
remedies 190	средства судебной защиты
remove property (from) 192	переместить, убрать имущество
rental property 276	имущество, сданное в аренду
rents 276	рента, арендная плата

to collect rents 276	получать плату за аренду
reorganization 201	реорганизация
to carry out reorganizations 201	провести реорганизации
restructuring of a business 194	реструктуризация бизнеса
corporate restructuring 196	реструктуризация компании
debt restructuring 200	реструктуризация долга: пересмотр (продлен кредитов для облегчения положения заемщик испытывающего трудности с платежом
court- supervised restructuring 200	реструктуризация под надзором суда
to deliver a restructuring 200	провести реструктуризацию
revised legislation 193	пересмотренное законодательство

revoke a license 194	отозвать, аннулировать
room 276	место
no room to negotiate 276	нет возможности догово
S	
salaried partner 196	партнер, получающий за
savings 277	сбережения
schedule 201	программа, график меро
secure a claim 191	гарантировать право тре
secure an interest in the debtor's property 190	обеспечивать интерес в должника

secure payment of a claim 190	гарантировать платеж по и
security for the judgment 276	гарантия судебного решен
security interest 190	обеспечение, обеспечител
registered security interest 190	зарегистрированное обесп
seek payment 190	пытаться получить платеж
seize accounts, property 276	конфисковать счета, имуще
seizure of the debtor's property 190	конфискация имущества д
serve the process of law (on)191	вручить судебный докумен
(to be) served with a lawsuit 277	получить исковое заявлени

set up a plan 276	составить программу
set up a protection plan 277	составить программу за
settle the case (for) 277	уладить дело (за)
small and medium-size enterprises 196	предприятия малого и ср бизнеса
solve a puzzle 277	решить задачу, головоло
specialize (in)	специализироваться (в)
stakeholder 200	акционер
statutory regime 200	правовой режим
strengths 198	сильные стороны

strong analytical skills 196	незаурядные аналитические способности
submit 197	подавать (на рассмотрение)
supervisors of voluntary arrangements 194	контролеры добровольных соглашений (а кредиторами)
Т	
tax collector 190	сборщик налогов
transactional work 196	работа по подготовке и ведению сделок
trend of rescuing businesses 193	тенденция, направленная на спасение дел предприятий
trustee in bankruptcy or sequestration 194	управляющий конкурсной массой или ли депонируется предмет спора
trustee under deeds of arrangement 194	управляющий конкурсной массой, назнач кредиторами (на основании мирового сог кредиторами)

trustees under trust deeds 194	управляющий конкурсной массой на основании учреждения доверительной собственности
U	
under false pretenses 191	притворившись
unify insolvency laws 200	унифицировать законы о банкротствах
unwilling 190	не готовый, не желающий
uphold strong vision 196	иметь ясную перспективу
US Bankruptcy Code 200	Кодекс США о банкротствах
US Bankruptcy Court 200	Суд по делам о банкротствах (США)
V	

valid against third parties 190	юридически действительный: имеющ отношении третьих сторон
viability of a business 194	жизнеспособность бизнеса
voluntary arrangements 194	мировые соглашения; добровольные с договоренности
enter a voluntary arrangement 194	заключить мировое соглашение
vulnerable 276	уязвимый
W	
wage earner 190	лицо, получающее доход в виде зарпл
weaknesses 198	слабые стороны
welcome the opportunity 197	с большим желанием, с готовностью с

willingness 196	готовность, желание
wind up (a company) 195	ликвидировать (компанию)
with an eye for a bargain 194	готовый поторговаться
with honours 197	с отличием
with this in mind 190	помня об этом
withdraw money 276	снимать деньги со счета
workable mechanism 200	применимый механизм
writ 191	судебный приказ
writ of attachment 192	судебный приказ об аресте им

UNIT 15

COMPETITION LAW

РАЗДЕЛ 15 КОНКУРЕНТНОЕ ПРАВО

А	
abuse of a dominant position 205	злоупотребление монопольным положением
abusive pricing practices 206	установление монопольно высоких цен
account for 210	объяснять что-л.
acquisition 213	поглощение (компаний)
activist attorney 215	юрист с активной гражданской и социальной позицией (сторонник теории активного вмешательства судов в государственную и социальную политику путем признания несоответствия Конституции законов или действий исполнительной власти)
actor 204	зд. участник
market actor 204	участник рынка
adjudicate	рассматривать, решать, разрешать дело

adopt parallel behaviour 205	вести себя сходным образом
allocation of resources 204	распределение ресурсов
amass wealth 204	накопить богатства
annual turnover 211	годовой оборот
anti-competitive 204	противоконкурентный, направленный против конкуренции
Anti-monopoly Office 207	Антимонопольное управление
antitrust charges 211	обвинения в нарушении антитрестовского законодательства
antitrust enforcement 215	применение антитрестовских законов
antitrust laws 204	антитрестовские законы (законодательные акты против нарушения свободы конкуренции)

antitrust suit 215	иск о нарушении антитрестовского зако
art market 211	рынок произведений искусства
award a contract 210	заключить контракт (в результате прове
В	
barriers to entry 204	барьеры для доступа (напр. потенциальн конкурентов в отрасль)
basic industry 211	основная отрасль
be engaged in 210	заниматься чем-л.
bid 210	предложение цены, предложение о закл контракта (на торгах)
competitively priced bid 210	предложение конкурентной (конкуренто цены (на торгах)

complementary bid 306	предложение необоснованно высокой цены (по стовору)
bid rotation 306	последовательное предложение необоснованно заниженной и более выгодной цены (по стовору)
bid suppression 306	преднамеренный отказ заключить контракт (по стовору)
bid-rigging 208	манипулирование рынком (ценных бумаг или товаров, играя сперва на повышение, а затем на понижение уровня цен)
bitumen 207	битум; асфальт
breach EU competition rules 211	нарушать правила ЕС о конкуренции
bring relief 215	принести облегчение; выручать
business activity 204	деловая активность, торговля, торгово-промышленная деятельность
business conditions 207	деловая (хозяйственная) конъюнктура

business practice 208	практика деловых отношений
by the same token 278	к тому же, кстати, кроме того
С	
cartel 204	картель
charge discriminatory prices 207	назначать дискриминационные цены (не являющиеся одинаковыми для всех торговых партнеров данной компании или группы компаний)
Christie's 211	аукционный дом «Кристис»
coal industry 204	угольная промышленность
collude 211	сговариваться, вступать в сговор
collude on bidding prices 206	вступать в монополистический сговор относительно заявленной цены (на торгах) (напр. с целью ее завышения)

commit competition law violations 208	нарушать законодательство о к
competition 204	конкуренция, конкурентная бор соревнование
competition law 204	право, регулирующее конкурен
EC (European Community) competition law 204	законодательство Европейского о конкуренции
competitor 210	конкурент; соперник
concentration 214	(рыночная) концентрация (доля руках крупных компаний)
concern oneself 204	заниматься, интересоваться (че
consumer rights advocate 215	адвокат, специализирующийся защите прав потребителей
consummate a merger 278	довести до конца, окончательно слияние

create a trust 204	создавать трест, промышленное объединение
D	
decline 215	снижение, спад
Department of Justice 211	Министерство юстиции (в США)
disincentive 215	сдерживающее средство, препятствие
E	
economics 204	экономика, экономическая наука
economies-of-scale 278	экономия на масштабе, или эффект масштаба (со средних издержек производства и себестоимости продукции при увеличении объемов производства)
economy 204	экономика, народное хозяйство

market economy 204	рыночная экономика
EEA (European Economic Area) 214	Европейская экономическая зона свободной торговли
efficacy 278	эффективность, сила; действенность
enactment 205	законодательный, нормативный акт; предписание, норма права; принятие
enhance economic efficiency 204	повысить экономическую эффективность
enter the market 208	появиться на рынке
European commissioner 211	член Европейской комиссии (единого исполнительного органа на территории ЕС)
European Community Merger Regulation 213	правила ЕС о слиянии (компаний)
evaluation 211	оценка

F	
fall below thresholds 214	не соответствовать «пороговым»
fall foul of 278	кориться
file a fine petition 207	подать заявление в суд с просьбой оштрафовать противную сторону
fine 206	штраф, налагать штраф
follow-up to a telephone conversation 210	продолжение телефонного разговора
G	
gain leniency 211	добиваться смягчения (наказания)
gas utility company 206	коммунальное предприятие, занимающееся газоснабжением

German Cartel Office 206	Управление по картелям в Германии
get clearance 213	получить разрешение (напр. со стороны надзорных органов на слияние компаний)
Н	
a high profile case 208	резонансное дело
horizontal 205	горизонтальный (о слиянии предприятий, производящих одинаковые товары или услуги)
I	
impede competition 278	препятствовать конкуренции
impute 278	приписывать, условно начислять
initiate proceedings 206	возбудить дело, начать процесс

innovation 215	инновация, новшество
М	
make a request 214	подавать заявление, обратиться с просьбой или х
market power 205	власть на рынке/рыночная власть (наличие возмо фирмы оказывать влияние на рыночную экономи
market share 211	доля рынка (доля совокупных продаж всех изделий конкурирующих на одном рынке, которая приход конкретное изделие)
meet ECMR thresholds 214	соответствовать «пороговым» требованиям (к сум объединяющихся компаний), предусмотренных п о слиянии
merger 204	слияние (компаний); поглощение (путем приобре бумаг)
merger regulation 205	нормативные акты, регулирующие слияние компа
monopoly 204	монополия; монополистическая компания

monopoly profit 204	монопольная прибыль (связанная с монопольным на рынке)
N	
notification 214	извещение; уведомление
notify 214	извещать; уведомлять
O	
offending company 208	зд. компания-нарушитель (антитрестовского законодательства)
oligopoly 204	олигополия (рыночная ситуация с ограниченным крупными фирм)
one-stop shop 214	магазин товаров первой необходимости шаговой (рядом с жилым кварталом); зд. новый способ под уведомительных документов в Европейскую комм предстоящем слиянии (срав. с русск. принцип «од
output 204	объем производства; производительность, мощно

Р	
packaging 215	зд. пакет (компьютерных г
partition 204	делить, расчленить
partition the Community market along national lines 204	разделить рынок ЕС по нац границам
pay a commission 211	выплачивать комиссионны процента от цены продажи
pay an advance 211	выдавать аванс
pending the final case allocation 214	в ожидании окончательной суда (по делу)
penetrate the market 204	проникать на рынок
Portuguese Competition Authority 206	Управление по вопросам к Португалии

predatory pricing 205	временное снижение цены с целью вытеснения
premise 215	предпосылка, исходное условие
price-fixing 204	назначение (установление) цен (крупными компаниями и картелями как средство ограничения свободной конкуренции)
price-fixing cartel 207	ценовой картель (компании, устанавливающие в сговоре монопольно-высокие цены на продукт)
provide regular update 205	обновлять, корректировать(накопленные данные)
publicity 215	известность, гласность
R	
railway carrier 206	железнодорожная компания
rate of the economy 215	темп роста экономики

refer a case 214	передавать дело (в другую инстанцию)
referral 214	передача (дела) на рассмотрение
relevant market 204	определенный для данной продукции
restrictive government licensing practices 205	методы государственного лицензирования, ограничивающие свободу конкуренции
S	
service market 211	рынок услуг
service sector 211	сектор (экономики), производящий услуги
Sherman Act 204	антитрестовский закон Шермана (1890)
shrimp-fishing industry 207	промышленная ловля креветок

single European market 204	единый европейский рынок (государств-участников ЕС)
Sotheby's auction house 211	аукционный дом «Сотбис»
South African Competition Tribunal 212	Суд (специальной юрисдикции) по делам конкуренции (в Южной Африке)
stand trial for collusion 211	отвечать перед судом по обвинению в сговоре (с причинением ущерба третьей стороне)
steel industry 204	металлургическая промышленность
strike a price-fixing agreement 211	заключить соглашение об установлении цен и поддержании цен на определенном уровне
supplier 205	поставщик
domestic supplier 205	отечественный поставщик; поставщик из страны
supply chain 205	логистика

T	
take over a case 214	принимать дело (переданное на рассмотрение другой инстанции)
tender 210	предложение, торг, аукционная продажа
tendering difficulties 210	зд. трудности с заключением выгодных строительных контрактов (на торгах)
tie-in arrangement 205	соглашение о навязывании принудительного ассортимента
trading party 207	участник торговой сделки; торговый партнер
trustbuster 204	поборник жестких административных мер против трестов
U	
undertaking 204 syn.: business, firm, enterprise 204	предприятие; хозяйствующий субъект

up front 278	разг. вперед, авансом, заранее
uphold a decision 207	поддержать решение суда
US Attorney General 215	Министр юстиции (в США)
v	
vertical 205	вертикальный (о слиянии компании-производителя со своим поставщиком или компанией-потребителем продукции)
vertical agreement 207	договор «по вертикали» (в ситуации слияния компании-производителя продукции со своим поставщиком и потребителем этой продукции)

INDEX

A

abandon 140
absorb 49
abstain from 66
abuse 108
abuse of a dominant position 205
abusive pricing practices 206
acceleration 65, 139
acceleration clause 165
accept 173
accept an offer 64
accept the benefits 94
acceptance 64
acceptance of electronic records 170
acceptance of goods 120
acceptance of offer 272
acceptance of offer by conduct 272
acceptance of the terms of a contract 125, 272
access 138
accommodate disabled persons 106
accomplish 52
accomplishments 197
account 43 account for 210, 277
account of profit 149
account of the circumstances 28
accountancy firm 27
accountant 180
accounting records 23
accounting requirements 26, 27, 28
accounts receivable 184
accrue 166
accrue (obligations) 27
accrue benefits 38, 40
accrue capital / interest / profits 40
achieve a high score on an exam 197
achieve a useful, concrete, tangible result 153
acknowledge (the terms of sale) 125
acknowledgement 132
acknowledgement of deposit 165
acquire 67, 94, 178
acquire a right 178
acquire innocently 67
acquire the proceeds 178
acquired company 49
acquirer 49
acquires knowledge of the rights 94

acquiring company 49
acquisition 49, 213
acquisition of controlling shares 49
acquisition of shares 44
act of God 66
act ultra vires 20
action 12, 149, 262
actionable 78
activist attorney 215
actor 204
actual damages 78
adduce evidence 128
adequacy 265
ad hoc 13
adjourn 56
adjudicate a matter 212
adjustment 106
administrative receiver 194
admittedly 89
adopt 57
adopt bylaws 23, 264
adopt parallel behaviour 205
adversarial 114
adversary 276
advertisement 106
advise on the availability of trade mark / name 155
advising 65
Advisory, Conciliation and Arbitration Service (ACAS) 114
affect the lives, prospects and livelihoods of debtors and creditors 194
affidavit 12, 262
affiliate / affiliated company 104
affirm patentability 151
affirmative act 99
affix 56
afford 176
afford a creditor control (over) 176
afford legal protection 148
aforesaid 83
aggravated damages 111
aggregate 42
aggregate amount of consideration received by the Corporation 42
aggregate par value of all issued shares having par value 42
AGM (annual general meeting) 20, 38
agreement template 69
alienability 164
alienation 176
all possible precautions 142
allege 13, 20, 269
allocation of resources 204

allot 56
allotment 56
alter 49
alter bylaws 21, 23
alteration 49
amalgamation 61
amass wealth 204
ambiguity 133
ambiguous 93
amend 67
amend bylaws 23
amend share capital 44
amend the constitution 40
amendments to the regulations 44
American civil practice and remedies statute 191
amount 178
amount to 271
ancillary 65
animosity 269
annual return 27
annual turnover 211
answer 12, 262
answer to the annual meeting 38
anticipate 91, 123, 179
anticipated loss 80
anticipated proxy fight 28
anticipatory breach of the contract 88
anti-competitive 204
Anti-monopoly Office 207
antitrust charges 211
antitrust enforcement 215
antitrust laws 204
antitrust suit 215
anxious 194
apparent authority 120
appeal (a decision) 11
appease 27
appellant 11
appellate court 10
appliance(s) 178
applicability of statutes 186
applicable 120, 123
applicable legislation 120
applicable standard 123
applicant 106, 165
application 18, 151, 153
application of administrations 194
area 152
argue a case 262

arrangement 176, 181
as a last resort 194
as the case may be 121
as well as 178
asap (as soon as possible) 111
ascertain 79, 128, 130
ascertain damages 79
ascertainable 128, 130
ascribe to 67
ask for damages 111
aspects of employment contract 106
assert 98
assess 81, 265
assess fair use 157
assessment 88
asset 35, 67, 306
asset protection 193
asset protection plan 193
assets 176
assets less liabilities 201
assign (rights) 93
assign 64, 178
assign a security interest 178
assign a transferable record 170
assign the copyright 162
assignee 64, 93, 135, 163
assignment / assignation 92, 93, 178
assignment for the benefit of creditors 178
assignment of rights 64, 65
assignor 93, 135
associate 17, 157, 196, 262
assume 27
assurance of payment 277
at issue 86
at short notice 181
at sb's discretion 59
at stake 277
at the discretion of 23, 28
at the full hearing 110
at the request of an applicant 165
attach to (property) 177
attach to sb's salary 193
attachment 177, 276
attachment lien 190
attachment of the security interest 177
attain 191
attain the status of lien creditor 191
Attempt is unavailing 98
attest 50

attorney 18, 180
attorney's fee 68
attribution 170
auditor 21, 22, 180
auditor's report 21
authorize 194
authorize capital 20, 34
authorized 156
authorized capital 20
authorized share capital 34
authorized shares (US) 34
automatic stay 200
availability 155
available 79
average 262
award 78, 111
award a contract 210
award damages 78
awareness 108
awkward question 38

B

background 198
bad cheque 192
bailiff 11, 83, 190
balance 166
balance sheet 21, 200
bankruptcy 180, 190
bankruptcy procedure 193
bankruptcy trustees 180
Bar 15
bar a patent on sth 153
bar examination 15
bar from patentability 150
bargain 68
bargaining power 81, 276
barriers to entry 204
barristers' chamber 15
basic industry 211
battle of forms 133
be absorbed into 49
be assigned a landmark case 151
be at stake 277
be bound by (the terms) 272
be delivered by courier 171
be engaged in 210
be entitled for payment 164
be excluded from the statute's effect 170
be freely transferred by endorsement 164

be freely transferred physically or through signature 164
be immuned from normal defences to payment 164
be in credit 185
be in default 178
be in material form 149
be in the pipeline 108
be inconsistent with each other 184
be involved in a financial difficulty 178
be liable for 13
be liable on the note 172
be one's area of expertise 143
be reached by a lien 276
be represented on the board 38
be returned by courier 171
be secured by the assets of a company 165
be subject to pre-emption rights (about shares) 34
be termed a fixed charge 34
be typified by debentures 35
be under an obligation 142
be within the public domain 152
be wound up by the court 21
bear costs 38
bear responsibility 271
bear risks 36
bearer 164
become due 166, 178, 190
beneficiary 102, 165, 176
beneficiary of the security interest 176
benefit 64, 94, 102, 103, 150, 176
benefit from 104
"benefit of the bargain" damages 78
bid 210
bid rotation 306
bid suppression 306
bid-rigging 208
bill 9
bill of exchange (BE, B/E) 165
bill of sale 183
bind 176
bind third parties 176
binding (contract) 125
bitumen 207
board of directors 20, 23
bona fide 124, 164
bona fide holder for value 164
bona fide purchaser for value 164
bona fide sale 124
bonus issue / capitalization issue 21
book debt 128, 184, 185

boom (in work) 108
borrow money secured by the company's assets 35
borrower 176
boundary 138
boutique firm 18
breach 121
breach EU competition rules 211
breaching party 78
breach of contract 9, 78
breach of duty 23
breach of warranty 121
breaching party 78
brief 12, 125, 263
bring a claim against sb 108
bring an action 88
bring an enforcement action against sb 149
bring relief 215
bring sth in line with sth 44
bring to a close 197
broadly speaking 190
burdensome 20
business 52, 185
business activity 204
business conditions 207
business entity 104
business interruption 131
business litigation 180
business method patent 150
business method patent controversy 152
business practice 208
business reorganization 180
business system 153
business-to-business website 74
buy back shares 44
buy shares through the new issue 265
by conduct 64
by delivery 164
by the same token 278
by virtue of 25, 128
bylaws 20, 23, 24
by way of 83

C

C corporation 22,25,264
call a meeting 43
call to the Bar 15
cancel 66
cancel a contract 79
cancel a licence 193

cancel pre-emption rights 265
cancel shares 44
cancellation 49, 66, 122
cancellation of a contract 122
capability 138
capital gain 52
capital structure 48, 264
capitalisation 34
capitalisation of interest on the assets 43
capitalised terms 67
career guide 193
career option 194
carry out reorganizations 201
carry voting rights 44
cartel 204
case 14, 162
case bonanza 108
case citation 13
case (for) 200
case law 8
case management 109
caseload 202
case-specific factors 27
cash dividend (US) 21
cash payments 164
cash reserve 44
categorical description 183
cause controversy 9
cause of action 12, 89
cause the loss 80 cease 194
certificate of incorporation / articles of incorporation (US) 20, 23
certificate of deposit (CD) 164, 165
chair of the committee 43
chair of the tribunal 109
chairman of the board 38
challenge 115, 277
challenge a patent 151
challenging 14, 262
challenging career option 194
changes to company law 44
charge 35, 124, 140, 176, 271
charge discriminatory prices 207
charge interest 166
cash payment 164
chattel 120
chattel mortgage (US) 35
checklist 53
cheque (UK)/check (US) 164
chief administrative officer 28

Christie's 211 circular (*noun*) 43
CISG (the United Nations Convention on Contracts for International Sale Goods Act) 121
civil law 8, 108, 268
claim damages 66, 91, 131
claim property 124
claim rights over 271
claim under sb 163
claimed invention 153
class rights 54
clause 65
clause at issue 81
claw-back 27
clerkship 19
client events 196
close on the property 143
closing argument 96, 97, 98, 99, 100
closure 199
coal industry 204
co-determination 39
collapse (of the debtor-creditor relationship) 190
collateral 177
collateral contract 102
collateral purpose 21
collect book debt 185
collect damages 88
collect rents 276
collective bargaining 107
collocation 171
collude 211
collude on bidding prices 206
column 128
come into force / effect 44
come into play 120
command of English 277
commence 68, 166, 181
commence an action 68
commencement 124, 199
commercial exploitation 148
commercial litigation 262
commercial loan officer 180
commercial paper 164
commission⁸⁷
commissioner of the work 163
commit competition law violations 208
commitment 266
commodity 121
common 180
common law 8
common seal 56

common sense 11
common share / stock (US) 34, 264
commonly encountered 176
communication site 138
Companies House 48
company (Br.) 20
company health 20
company secretary 20, 21
company's performance 32, 46
compatible with 87
compel 78
competency statement 137
competition 204
competition law 18, 204
competitively priced bid 210
competitor 210
complaint 12
complementary bid 306
comply with 61, 67, 83, 140, 268
comply with the provisions 43
composition of matter 150
comprehensive mechanism 200
comprise 196
comprise a patentable subject matter 153
comprise an invention 152
compulsory 46
compulsory winding-up 49

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.